



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

mardi

dinsdag

11-10-2005

11-10-2005

Après-midi

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beige gekleurd papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Ouverture de la session ordinaire 2005-2006	1
Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment de M. Yvon Harmegnies	1
Nomination du Bureau définitif	3
<i>Orateurs: Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, Gerolf Annemans, président du groupe Vlaams Belang</i>	
Constitution de la Chambre	5
Nomination des questeurs	5
<i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe Vlaams Belang, Filip De Man, Pieter De Crem, président du groupe CD&V</i>	
Déclaration du gouvernement sur sa politique générale	9
<i>Orateur: Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Motion de confiance (16.14 heures)	26
<i>Orateur: Marie Nagy</i>	
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	29
ANNEXE	
Ce compte rendu n'a pas d'annexe	

INHOUD

Opening van de gewone zitting 2005-2006	1
Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van de heer Yvon Harmegnies	1
Benoeming van het Vast Bureau	3
<i>Sprekers: Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, Gerolf Annemans, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie</i>	
Constitutie van de Kamer	5
Benoeming van de quaestoren	5
<i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Filip De Man, Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie</i>	
Verklaring van de regering over haar algemeen beleid	9
<i>Spreker: Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Motie van vertrouwen (16.14 uur)	26
<i>Spreker: Marie Nagy</i>	
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	29
BIJLAGE	
Dit verslag heeft geen bijlage.	

SEANCE PLENIERE**PLENUMVERGADERING**

du

van

MARDI 11 OCTOBRE 2005

DINSDAG 11 OKTOBER 2005

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.35 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.35 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:

Didier Donfut, Armand De Decker, Karel De Gucht, Rudy Demotte, Patrick Dewael, Christian Dupont, André Flahaut, Hervé Jamar, Renaat Landuyt, Sabine Laruelle, Laurette Onkelinx, Didier Reynders, Freya Van den Bossche, Johan Vande Lanotte, Vincent Van Quickenborne, Peter Vanvelthoven, Els Van Weert, Guy Verhofstadt, Marc Verwilghen.

Les deux plus jeunes membres de l'assemblée, Mme Alisson De Clercq et M. Roel Deseyn, prennent place en tant que secrétaires au bureau.

De twee jongste kamerleden, mevrouw Alisson De Clercq en de heer Roel Deseyn, nemen plaats als secretaris aan het bureau.

Le **président**: La séance est ouverte.

De vergadering is geopend.

01 Ouverture de la session ordinaire 2005-2006**01 Opening van de gewone zitting 2005-2006**

Mesdames, messieurs, chers collègues, la Chambre se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 44 de la Constitution.

Dames en heren, collega's, de Kamer komt heden van rechtswege bijeen op grond van artikel 44 van de Grondwet.

Je déclare ouverte la session législative 2005-2006.

Ik verklaar de wetgevende zitting 2005-2006 voor geopend.

02 Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment de M. Yvon Harmegnies**02 Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van de heer Yvon Harmegnies**

L'article 59 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose que le membre de la Chambre des représentants élu membre du gouvernement wallon, du gouvernement de la Communauté française ou du gouvernement flamand, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin.

Artikel 59 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt het volgende: "Een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers die gekozen wordt tot lid van de Vlaamse Regering, van de Waalse Regering, of van de Franse Gemeenschapsregering, houdt onmiddellijk op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt".

Selon l'article 1bis de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, le ministre ou le secrétaire d'Etat d'un gouvernement régional ou communautaire qui cesse de siéger est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle le ministre ou le

secrétaire d'Etat a été élu.

Volgens artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, wordt de minister of staatssecretaris van een Gewest- of Gemeenschapsregering die ophoudt zitting te hebben, vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop de minister of de staatssecretaris gekozen is.

Nous devons donc procéder à l'admission et à la prestation de serment du suppléant appelé à siéger en remplacement de M. Elio Di Rupo, représentant de la circonscription électorale du Hainaut, qui a été élu ministre-président du gouvernement Wallon.

Wij moeten dus overgaan tot de toelating en de eedaflegging van de opvolger die zitting zal hebben ter vervanging van de heer Elio Di Rupo, vertegenwoordiger voor de kieskring Henegouwen, die verkozen werd tot minister-president van de Waalse Regering.

Le suppléant appelé à le remplacer est M. Yvon Harmegnies, premier suppléant de la circonscription électorale du Hainaut.

De opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is de heer Yvon Harmegnies, eerste opvolger voor de kieskring Henegouwen.

Les pouvoirs de ce suppléant ont été validés en notre séance du 5 juin 2003. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, au vu des pièces produites, qu'un caractère de pure formalité.

De geloofsbrieven van deze opvolger werden tijdens onze vergadering van 5 juni 2003 geldig verklaard. Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het, gelet op de voorgelegde stukken, om een loutere formaliteit.

Je vous propose donc de passer à l'admission de ce suppléant appelé à siéger en qualité de membre de la Chambre des représentants en remplacement de M. Elio Di Rupo, ministre-président du Gouvernement Wallon, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Ik stel u dus voor tot de toelating over te gaan van deze opvolger die zitting heeft in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van de heer Elio Di Rupo, minister-president van de Waalse Regering, zonder dat tot verzending naar een commissie tot onderzoek der geloofsbrieven wordt besloten.

Je vous rappelle que lorsque le membre du gouvernement démissionne en cette qualité, il reprend automatiquement sa fonction parlementaire, et le membre remplaçant temporaire reprend son rang dans la suppléance.

Ik herinner er u aan dat wanneer de betrokkene ontslag neemt als regeringslid hij automatisch opnieuw kamerlid wordt; de persoon die hem tijdelijk vervangen heeft neemt opnieuw dezelfde plaats in in de lijst van de opvolgers.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Je proclame M. Yvon Harmegnies membre de la Chambre des représentants.

Ik roep de heer Yvon Harmegnies tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit.

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Je prie M. Yvon Harmegnies de prêter le serment constitutionnel.

Ik verzoek de heer Yvon Harmegnies de grondwettelijke eed af te leggen.

*M. Yvon Harmegnies prête le serment constitutionnel en français.
De heer Yvon Harmegnies legt de grondwettelijke eed af in het Frans.*

M. Yvon Harmegnies fera partie du groupe linguistique français. (*Applaudissements*)
De heer Yvon Harmegnies zal deel uitmaken van de Franse taalgroep. (*Applaus*)

Dans ma belle langue maternelle on dit: "Het zijn goede geesten die terugkomen". Ce sont de bons esprits qui nous reviennent. Après 22 ans, voilà notre collègue Yvon Harmegnies de retour parmi nous.

03 Nomination du Bureau définitif
03 Benoeming van het Vast Bureau

L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.
Aan de orde is de benoeming van het vast Bureau.

Le Bureau sortant se compose de:

membres élus par l'assemblée:

- M. Herman De Croo, président;
- M. Jean-Marc Delizée, premier vice-président;
- M. Olivier Chastel, deuxième vice-président;
- MM. Paul Tant et Geert Lambert, vice-présidents;
- Mme Colette Burgeon, M. Pierre Lano, Mmes Anne Barzin et Greet van Gool, secrétaires;

membre associé:

- M. Filip De Man, désigné par un groupe reconnu qui compte au moins 12 membres et qui n'a ni président, ni vice-président, ni secrétaire au Bureau.

membres de droit:

les présidents des groupes politiques.

Het aftredende Bureau is als volgt samengesteld:

leden verkozen door de vergadering:

- de heer Herman De Croo, voorzitter;
- de heer Jean-Marc Delizée, eerste ondervoorzitter;
- de heer Olivier Chastel, tweede ondervoorzitter;
- de heren Paul Tant en Geert Lambert, ondervoorzitters;
- Mevrouw Colette Burgeon, de heer Pierre Lano, dames Anne Barzin en Greet van Gool, secretarissen;

toegevoegd lid:

- de heer Filip De Man, aangewezen door een erkende fractie met ten minste 12 leden die geen voorzitter, ondervoorzitter of secretaris heeft in het Bureau.

leden van rechtswege:

de voorzitters van de fracties.

Nous passons à la nomination du président.
Wij gaan over tot de benoeming van de voorzitter.

Quelqu'un demande-t-il la parole?
Vraagt iemand het woord?

03.01 Daniel Bacquelaine (MR): Je propose la candidature de M. Herman De Croo à la présidence de la Chambre.

03.01 Daniel Bacquelaine (MR): Ik draag de heer Herman De Croo voor als voorzitter van de Kamer.

Le **président:** Il n'y a pas d'autre candidat? (*Non*)
Geen andere kandidaten? (*Nee*)

(*Applaudissements*)
(*Applaus*)

Collega's, omdat de eerste minister vandaag zijn State of the Union aflegt, bespaar ik u een speech van de voorzitter.

Je puis vous rassurer: étant donné que le premier ministre prononcera tout à l'heure sa déclaration de politique générale, je vous ferai grâce d'un discours aujourd'hui.

(Applaudissements)

(Applaus)

(...): (...).

De **voorzitter**: Mijnheer De Man, wait and see.

Collega's, ik heb u een voorstel gedaan voor het Bureau, ik herlees het even. Pour le premier vice-président, M. Delizée, deuxième vice-président, M. Chastel, vice-présidents, Paul Tant en Geert Lambert. Zijn er andere voorstellen? Ik kom later bij de quaestoren, mijnheer Annemans.

S'il n'y a pas d'autres propositions, est-ce que je peux proclamer comme étant réélu premier vice-président, M. Jean-Marc Delizée, tweede ondervoorzitter, deuxième vice-président, M. Olivier Chastel, ondervoorzitters, de heren Paul Tant en Geert Lambert. Gaat u daarmee akkoord? *(Instemming)*

(Applaus)

Ik wens deze collega's geluk.

Voor de secretarissen is er de volgende uittrekkende lijst: Mme Colette Burgeon, Pierre Lano, Anne Barzin, Greet van Gool. Dezelfde personen werden daarstraks voorgedragen op de Conferentie van voorzitters.

Les mêmes noms ont été présentés à la Conférence des présidents.

Y a-t-il d'autres suggestions? *(Non)*

Zijn er andere voorstellen? *(Nee)*

Je déclare réélus comme secrétaires de notre Chambre Mme Burgeon, Pierre Lano, Anne Barzin et Greet van Gool.

(Applaudissements)

Mijnheer Annemans, om de zaak te vergemakkelijken zal ik straks beslissen over het toegevoegd lid van het Bureau, als u daarmee akkoord kunt gaan?

03.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Kunt u nu eens zeggen wat u allemaal aan het beslissen bent?

De **voorzitter**: Wel, wat moet beslist worden.

03.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik zal het even duidelijk maken. Evident zal het Vlaams Belang opnieuw protesteren tegen de ondemocratische gang van zaken in verband met het bestuur van deze Kamer van Volksvertegenwoordigers.

03.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Je puis déjà annoncer que le Vlaams Belang protestera avec énergie contre cette manière de procéder fort peu démocratique.

De **voorzitter**: De quaestoren komen straks aan de beurt.

03.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik wil vermijden dat er nadien... Ik ken u, voorzitter. Ik zeg in alle duidelijkheid dat wij zo

03.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): M. De Man se portera

goedgunstig zullen zijn om geen kandidaturen te stellen voor alle bureaufuncties, hoewel wij een aandrang moeten onderdrukken om dat toch te doen. Wij zullen alleen symbolisch de kandidatuur van de heer De Man stellen voor de Quaestuur. Als hij niet benoemd zou geraken, dan wordt hij toegevoegd lid van het Bureau voor het Vlaams Belang. Voor de rest doet u nu wat u wil, u weet wat ik gevraagd heb.

candidat pour la nomination des questeurs. S'il n'était pas désigné, nous demanderons de nouveau qu'il soit désigné comme membre associé du Bureau.

De **voorzitter**: Dat legt uit waarom ik nog geen voorstel doe inzake de heer De Man. Oké.

Dat is één zaak die beëindigd is.

Ik ga nu over tot de verkiezing van de quaestoren.

Collega's, alvorens ik de quaestoren aanstel, heb ik thans – met mijn bemerking van daarnet over het toegevoegd lid – de plicht die ik met veel genoegen vervul, de Kamer voor wettig en voltallig te verklaren.

04 Constitution de la Chambre

04 Constitutie van de Kamer

La Chambre est constituée.

Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat et aux parlements des communautés et des régions.

De Kamer is voor wettig en voltallig verklaard.

Daarvan zal worden kennis gegeven aan de Koning, aan de Senaat en aan de gemeenschaps- en gewestparlementen.

Die Kammer ist zusammengestellt.

Seine Majestät der König, der Senat sowie die Regional- und Gemeinschaftsparlamente werden hiervon in Kenntnis gesetzt.

05 Nomination des questeurs

05 Benoeming van de quaestoren

L'ordre du jour appelle la nomination des Questeurs.

Aan de orde is de benoeming van de quaestoren.

Le mandat de MM. Willy Cortois, Jean-Pol Henry et Olivier Maingain et de Mme Magda De Meyer et de M. Luc Goutry est venu à expiration.

Het mandaat van de heren Willy Cortois, Jean-Pol Henry en Olivier Maingain en mevrouw Magda De Meyer en de heer Luc Goutry is ten einde gekomen.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

05.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik stel de kandidatuur van de heer De Man voor het College van quaestoren.

05.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Nous proposons M. Filip De Man comme questeur.

De **voorzitter**: Als ik het goed begrepen heb, heb ik één kandidaat meer dan er plaatsen zijn.

05.02 Filip De Man (Vlaams Belang): Er zijn zes plaatsen, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: Dan moet ik een stemming houden om te kiezen tussen twee personen.

Zijn de voordrachten voor het College van quaestoren dezelfde?

Les autres propositions pour les membres du Collège sont-elles les mêmes?

Ik stel voor dat ik in de volgorde zal overgaan tot een stemming voor de aanduiding van collega Cortois. Mijnheer Annemans, u vraagt slechts een stemming, nietwaar? U zult dat geen vier keer herhalen?

05.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik zal uw voorstel overwegen, maar voorlopig vraag ik één stemming.

De **voorzitter**: Collega's, de beste oplossing is dat u het bulletin krijgt met de namen en dat u er dan, bij uw stemming en indien u dat wenst, een andere naam aan toevoegt.

Kan men het daarmee eens zijn? Het is een lijststemming.

U krijgt het bulletin nu uitgedeeld.

Je cite les candidats, prenez bonne note: Willy Cortois, Jean-Pol Henry, Olivier Maingain, Magda De Meyer, Luc Goutry et Filip De Man.

Ik herhaal nogmaals de namen die voorliggen: de heren Cortois, Henry, Maingain, mevrouw De Meyer en de heren Goutry en De Man.

Etant donné que le nombre de candidats est supérieur au nombre de places à pourvoir, il y a lieu de procéder au scrutin.

Aangezien het aantal kandidaten groter is dan het aantal te begeben plaatsen moet er gestemd worden.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose de nommer un seul bureau de scrutateurs.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u voor een enkel bureau te benoemen.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

De stemopnemers zijn Luk Van Biesen, Karine Lalieux, Danielle Van Lombeek-Jacobs, Koen T'Sijen.

05.04 Filip De Man (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik lees in het Reglement van onze Kamer in hoofdstuk 8 over het College van quaestoren: "Ten hoogste zes volksvertegenwoordigers nemen het ambt van quaestor waar."

U beperkt hier eigenmachtig het aantal kandidaten tot vijf. Mag ik u vragen waarom u dat doet?

De **voorzitter**: Ik moet laten beslissen of er vijf of zes zijn. Ik ga de Kamer voorstellen om zich bij stemming uit te spreken over mijn voorstel om vijf quaestoren aan te duiden.

05.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik vind dat u een paar tradities moet respecteren. Vroeger was het de heer Eerdekens die dat deed. Hij stond recht en zei, totaal arbitrair, dat het er vijf waren. De Kamer sloot zich daarbij aan. Ik begrijp dat

05.04 Filip De Man (Vlaams Belang): Le Règlement de la Chambre prévoit six questeurs au plus. Pourquoi le président limite-t-il donc leur nombre à cinq?

Le **président**: Je ferai voter la Chambre sur ma proposition de ne nommer que cinq questeurs.

05.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Voilà encore une décision arbitraire du président.

nu Herman De Croo dat doet.

Le **président**: Nous allons voter puisqu'il y a potentiellement six questeurs, alors que la Chambre en a toujours eu cinq.

05.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik wil weten waarom. U moet toch het Reglement volgen. Het Reglement is toch duidelijk.

De **voorzitter**: Omdat ik het voorstel.

Ceux qui soutiennent ma proposition de doter la Chambre de cinq questeurs, votent oui.

Zij die zeggen dat vijf quaestoren volstaan, stemmen ja, de anderen stemmen neen of onthouden zich.

Les autres s'abstiennent ou votent non.

Monsieur le greffier, début du vote sur ma proposition.

05.07 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, u kunt toch geen hoofdelijke stemming over de toepassing van het Reglement organiseren?

05.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): L'application du Règlement ne peut tout de même pas donner lieu à un vote par appel nominal?

De **voorzitter**: Moet ik een naamstemming houden? Ik had het wel gedacht.

Ceux qui votent pour cinq questeurs votent oui. Les autres votent non ou s'abstiennent.

On me dit que cela n'ira pas: il n'y a pas d'électricien, mais il arrive. L'électricien dépend de la questure. Le voilà.

Binnen enkele ogenblikken kunnen wij beginnen met de stemming.

Je regarde à ma gauche pour vérifier si cela fonctionne. Je répète: ceux qui votent oui sont pour cinq questeurs, les autres votent différemment.

Ik herhaal. Zij die voor vijf quaestoren zijn, stemmen ja. De anderen stemmen neen of onthouden zich.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	98	Oui
Nee	18	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	120	Total

Bijgevolg beperkt de Kamer het aantal quaestoren tot vijf.

En conséquence, la Chambre limite le nombre de questeurs à cinq.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

05.08 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij hebben niet aan deze stemming deelgenomen omdat we vinden dat het niet

05.08 Pieter De Crem (CD&V): Notre groupe n'a pas participé au

kan dat het Reglement met voeten wordt getreden, zoals ook is gebeurd met het artikel 106 en de verklaring die de regering diende af te leggen in dit Parlement.

vote parce que nous estimons que le Règlement ne peut ainsi être foulé aux pieds. Après les incidents relatifs à l'article 106 et à la date de la déclaration de politique générale, voilà la deuxième fois déjà que le président ignore le Règlement.

De **voorzitter**: Mijnheer Versnick, uw stem werd niet geregistreerd. U, en ook de heer Pinxten, hebben "voor" gestemd? (*Instemming*)

Le **président**: Messieurs Pinxten et Versnick ont voté pour.

Maintenant c'est clair, nu moogt u stemmen bij de naamafroeping en vijf namen op het bulletin neerpennen. Geen andere aantekeningen, geen namen. Niets anders dan vijf van de zes namen.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

Les scrutateurs seront appelés en premier lieu de manière qu'ils puissent assumer leur fonction, près des tables installées à ma droite.

Eerst worden de stemopnemers opgeroepen, zodat zij hun taak kunnen aanvangen aan de tafels die zich aan mijn rechterzijde bevinden.

Je rappelle que seuls sont valables les bulletins qui mentionnent le nom d'un candidat présenté avant le scrutin et que sont nuls les suffrages exprimés en faveur de plus de candidats qu'il n'y a de sièges à pourvoir.

Ik wijs erop dat alleen geldig zijn de stembriefjes waarop de naam voorkomt van een voor de stemming voorgedragen kandidaat. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op een groter aantal kandidaten dan er vakante zetels zijn.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.
Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

*Il est procédé à l'appel nominal.
Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.*

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)
Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les secrétaires à procéder au dépouillement.
Ik verklaar de stemming voor gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

Chers collègues, je comprends qu'après le vote intervenu en fin de session au mois de juillet, on ait consacré beaucoup de temps au dépouillement de ce vote-ci. Je remercie nos collègues qui y ont participé, à savoir MM. Van Biesen et T'Sijen et Mmes Van Lombeek-Jacobs et Lalieux.

Voici le résultat du scrutin pour la nomination des cinq questeurs.
Ziehier de uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de vijf quaestoren.

Votants	146	Stemmen
Blancs ou nuls	4	Blanco of ongeldig
Valables	142	Geldig
Majorité absolue	72	Volstreekte meerderheid

M. Willy Cortois a obtenu 124 voix.
De heer Willy Cortois heeft 124 stemmen behaald.

M. Jean-Pol Henry a obtenu 122 voix.
De heer Jean-Pol Henry heeft 122 stemmen behaald.

M. Olivier Maingain a obtenu 117 voix.
De heer Olivier Maingain heeft 117 stemmen behaald.

Mme Magda De Meyer a obtenu 124 voix.
Mevrouw Magda De Meyer heeft 124 stemmen behaald.

M. Luc Goutry a obtenu 125 voix.
De heer Luc Goutry heeft 125 stemmen behaald.

M. Filip De Man a obtenu 18 voix.
De heer Filip De Man heeft 18 stemmen behaald.

Je proclame MM. Willy Cortois, Jean-Pol Henry, Olivier Maingain et Luc Goutry et Mme Magda De Meyer élus en qualité de questeurs. (*Applaudissements*)

Ik verklaar de heren Willy Cortois, Jean-Pol Henry, Olivier Maingain en Luc Goutry en mevrouw Magda De Meyer verkozen tot quaestoren. (*Applaus*)

Ik bedank ook mijnheer Deseyn, ainsi que Mme De Clercq.

06 Déclaration du gouvernement sur sa politique générale

06 Verklaring van de regering over haar algemeen beleid

L'ordre du jour appelle la déclaration du gouvernement sur sa politique générale.
Aan de orde is de verklaring van de regering over haar algemeen beleid.

La parole est à M. le premier ministre.
Het woord is aan de eerste minister.

06.01 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, dames en heren, het lijkt natuurlijk een gemeenplaats om vandaag te stellen dat de wereld op een razendsnelle manier evolueert en verandert. Ik vind dat echter absoluut geen gemeenplaats. Het is niet alleen een realiteit. Het is een realiteit waarover vele mensen zich vandaag, meer dan in het verleden, bezorgd maken. Ze voelen zich namelijk onzeker over de toekomst in die razendsnelle maatschappij.

06.01 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Le monde change à une vitesse fulgurante et la population s'inquiète de l'avenir.

Ik en wij moeten die bezorgdheid begrijpen. Dat betekent echter zeker niet dat we ons mogen laten leiden door angst. Angst is immers, zeker in de politiek en in wat wij allen samen doen, een heel slechte raadgever. Wat wij integendeel moeten doen, is ons voorbereiden op de toekomst, ons doel goed voor ogen houden en vastberaden verder aan oplossingen werken.

Je comprends cette inquiétude, mais cela ne signifie nullement que nous pouvons nous laisser guider par la peur, car la peur est mauvaise conseillère. Il nous appartient de bien préparer l'avenir et d'œuvrer avec détermination à la recherche de solutions.

Collega's, het doel van de huidige regering met deze beleidsverklaring is dan ook duidelijk: onze welvaart en onze toekomst vrijwaren. Het middel daartoe – er is maar één middel daartoe – is hervormen en

L'objectif de ce gouvernement est clair: assurer l'avenir de notre prospérité. Le moyen pour y parvenir: les réformes, avec prudence mais aussi détermination.

moderniseren, bedachtzaam, maar tegelijk ook vastberaden.

Er zijn vandaag twee grote evoluties die onze samenleving veranderen: globalisering en vergrijzing. Van de globalisering zien we allerlei fenomenen: in de ontwikkelingen in de textielsector, in de staalsector en de voorbije maanden ook in de oliesector. Ik denk echter dat dit slechts een begin is. Binnenkort zullen we het zwaartepunt van de wereldeconomie zien verschuiven van het westen naar het oosten. Ik wil dat even illustreren. Terwijl we in Europa de voorbije jaren een gemiddelde economische groei hebben gekend van 1%, was dat in sommige streken in China maar liefst 20%. Deze cijfers spreken voor zich.

Tegelijk met deze economische verschuiving op wereldvlak zien we een tweede fenomeen zich voordoen, met name een verschuiving in onze bevolking. We leven steeds langer. Het is een teken dat het bij ons goed is om te leven. Daarmee is echter niet alles verteld en gezegd. In 2015, om maar enkele cijfers te geven, zal 1 op 5 Belgen ouder zijn dan 65 jaar. In 2050 zal dat 1 op 3 zijn. In de tijd van onze ouders werden mensen gemiddeld 73 jaar en ze werkten tot 65 jaar. Vandaag is de levensverwachting opgelopen tot 83 jaar en werken in ons land gemiddeld tot 57 jaar. Voor wie goed kan rekenen: vroeger genoot men van 8 jaar pensioen, vandaag is dat meer dan 20 jaar, met andere woorden, meer dan het dubbele.

Globalisering en vergrijzing. Het zijn twee evoluties die vandaag onze economie – we moeten dit durven erkennen – en onze welvaart onder druk zetten. Grote delen van onze economie en van onze arbeidsreglementering zijn immers nog geschoeid op de leest van de twintigste eeuw, de eeuw van de standaardisatie. De eeuw waar iedereen verondersteld werd gelijklopende vragen te hebben en meestal ook gelijklopende antwoorden. Dat tijdperk, beste collega's, is vandaag voorbij. Het nieuwe tijdperk van de eenentwintigste eeuw vraagt wel degelijk om een nieuwe aanpak, een nieuwe benadering, een nieuwe visie, een nieuwe manier van denken en ook een nieuwe manier van werken.

Wij politici kunnen tegenover deze situatie twee houdingen aannemen. Ofwel ondergaan we die razendsnelle evolutie, houden we krampachtig vast aan wat we kennen en weten en dan zien we wel hoe het in de komende jaren afloopt. Ofwel bereiden we ons voor op dit nieuw tijdperk, voeren we hervormingen door en maken we – om het woord even te gebruiken – onze welvaart toekomstbestendig.

Ik denk dat iedereen van ons de keuze snel kan

Et deux évolutions majeures transforment aujourd'hui notre société: la mondialisation et le vieillissement. Bientôt, nous assisterons au glissement du centre de gravité de l'économie mondiale de l'Ouest vers l'Est. Tandis que ces dernières années, l'Europe enregistrait une moyenne de 1% pour la croissance économique, certaines régions de Chine flirtaient avec les 20%. Les chiffres parlent d'eux-mêmes.

Parallèlement à ce glissement économique à l'échelle mondiale, nous assistons également, en Europe occidentale, à un glissement au niveau de notre population. Nous vivons tous de plus en plus longtemps. En 2015, un Belge sur cinq aura plus de 65 ans. En 2050, le rapport passera à un sur trois. Au temps de nos parents, l'espérance de vie était de 73 ans et l'on travaillait jusqu'à 65 ans. De nos jours, l'espérance de vie est de 83 ans et l'on travaille jusqu'à 57 ans. Alors qu'à l'époque, l'on profitait pendant 8 ans de sa pension, on bénéficie aujourd'hui de sa pension pendant 25 ans.

La mondialisation et le vieillissement. Ces deux évolutions mettent la pression sur notre économie et notre prospérité. De larges pans de notre économie et de notre réglementation du travail sont en effet façonnés d'après le modèle du vingtième siècle. Le siècle de la standardisation. L'ère durant laquelle chacun était supposé avoir les mêmes demandes et y obtenir les mêmes réponses. Cette ère est révolue. La nouvelle ère du vingt et unième siècle exige d'adopter une nouvelle vision. Une nouvelle façon de penser et une nouvelle façon de travailler.

En tant que responsables politiques, nous pouvons adopter deux attitudes. Soit nous nous cramponnons à ce que nous connaissons en attendant de voir ce que l'avenir nous réserve. Soit nous nous préparons à cette nouvelle ère et nous mettons en oeuvre des réformes pour inscrire notre prospérité dans l'avenir.

Le choix est vite fait. Chacun sait ce qu'il doit faire.

maken. Iedereen weet in feite wat er moet gebeuren. Niemand wil dat ons land, onze bevolking achterblijft. Het is een uitdaging die vraagt om moeilijke en moedige beslissingen. Dat is ook, denk ik, wat de mensen van ons verwachten: daadkracht en doorzettingsvermogen; ook als er weerstand is, ook – zoals we dat de voorbije dagen hebben meegemaakt – als er geprotesteerd wordt en ook als sommigen het er niet mee eens zijn. Het is ook in hun voordeel dat we maatregelen nemen, in het voordeel van hun kinderen, in het voordeel van hun kleinkinderen. Met andere woorden – als ik het even anders mag uitdrukken – vooruitzien betekent nu al nadenken over het pensioen van zij die vandaag nog op de schoolbanken zitten.

In deze beleidsverklaring kiest de regering voor de evolutie, niet voor de revolutie. Wij kiezen voor de vastberadenheid. Vastberaden hebben we jaar op jaar gekozen voor een begroting in evenwicht. Vastberaden hebben we gewerkt aan de afbouw van de staatsschuld. Vastberaden – u weet dat – kiezen we reeds jaren voor gerichte belastingverlagingen en voor meer werk. Het is, mijns inziens, die vastberadenheid die vruchten kan en zal afwerpen.

Suis-je en train de dire que tout va bien dans notre pays? Que la Belgique est la seule oasis dans le désert européen? Pas du tout. Mais je conteste ce que certains prétendent et continuent de prétendre, à savoir que notre pays ne vit qu'une succession de malheurs. A ceux qui tiennent de tels propos, je souhaite demander une seule chose: un peu d'honnêteté intellectuelle. Cela ne devrait pourtant pas être si difficile.

Malgré notre dépendance, notre économie enregistre de meilleurs scores que nos pays voisins et dépasse même la moyenne de la zone euro. Et ce n'est pas neuf, cela dure depuis douze trimestres, c'est-à-dire trois années successives. Pour l'année prochaine, les institutions nationales et internationales annoncent pour notre pays une croissance économique de 2,3%. Cette fois encore, c'est mieux que la moyenne européenne prévue. A moins d'être mal intentionné, on ne peut plus parler de hasard.

Malgré le fléchissement général de la croissance, deux fois plus d'emplois que prévu ont été créés l'année passée. En effet, pour 2005, nous devrions arriver à près de 30.000 nouveaux emplois. Selon le Bureau fédéral du Plan, en suivant ce rythme, nous arriverons en 2007 à 115.000 nouveaux emplois – ce qui, il est vrai, ne fait pas 200.000. Nous avons donc encore beaucoup de pain sur la planche. Et une des principales réponses à ce défi est présente dans le débat sur la fin de carrière que nous allons mener

C'est un défi qui appelle des décisions difficiles, des décisions courageuses. La population attend du dynamisme et de la persévérance, même dans l'adversité et même si certains s'y opposent. Car c'est aussi pour eux que nous prenons des mesures. Et pour le bien de leurs enfants et de leurs petits-enfants. La prévoyance nous impose de nous pencher dès à présent sur les pensions de ceux qui sont encore sur les bancs de l'école aujourd'hui.

Nous n'optons pas pour la révolution mais pour l'évolution. Avec détermination, nous avons, années après années, opté pour un budget en équilibre. Avec détermination, nous avons oeuvré à la réduction progressive de la dette publique. Avec détermination, nous optons, depuis des années, pour des réductions de charges ciblées et pour plus d'emplois. Cette détermination est en train de porter ses fruits.

Zeg ik daarmee dat alles goed gaat in ons land? Dat België de enige oase is in de Europese woestijn? Helemaal niet. Maar ik spreek wel tegen wat sommigen beweren en blijven beweren, namelijk dat het in ons land alleen maar kommer is en kwel. Van zij die dat beweren, wil ik maar één iets vragen: een beetje intellectuele eerlijkheid. Zo moeilijk kan dat toch niet zijn.

Ondanks onze afhankelijkheid doet onze economie het beter dan die van onze buurlanden en zelfs beter dan het gemiddelde van de eurozone. En dit niet alleen vandaag, maar wel al twaalf kwartalen op rij. Drie jaar op rij. Voor volgend jaar verwachten nationale en internationale instellingen voor ons land een economische groei van 2,3%. En ook dat is opnieuw hoger dan het voorspelde Europese gemiddelde. Alleen met kwade bedoelingen kan je dit toeval noemen.

Ondanks de algemene groeivertraging zijn er vorig jaar dubbel zoveel jobs gecreëerd dan voorspeld. En ook in 2005 verwachten we circa 30.000 nieuwe arbeidsplaatsen. Volgens het Federaal Planbureau komen we op dit ritme in 2007 uit op 115.000 nieuwe jobs. Dat zijn er inderdaad geen 200.000. We hebben dus nog veel werk voor de boeg. En een van de belangrijkste antwoorden op deze uitdaging ligt in het debat over de eindeloopbaan.

ensemble dans cette enceinte dans les prochains jours.

En tout cas, il est insensé de prétendre que l'on ne peut rien changer aux carrières, que l'on ne peut rien faire. Quelle est la situation? Aujourd'hui, dans notre pays, l'on compte deux pensionnés pour trois travailleurs. Si nous ne faisons rien, ces chiffres s'inverseront à l'avenir. En outre, le taux d'activité de cette catégorie en croissance de personnes âgées, même s'il est passé de 23 à près de 30%, reste le plus bas de toute l'Europe. Sans compter le fait que de nos jours, plus de personnes vivent d'une allocation plutôt que d'un revenu. Inutile d'être un génie pour comprendre que cette situation ne peut plus être financée. Si nous ne prenons pas de décisions maintenant, nous nous dirigeons tout droit vers un drame social dans notre pays.

Maintenant, chers collègues, nous devons veiller à ce que la protection sociale soit, à l'avenir, aussi accessible, même plus accessible à nos enfants qu'elle ne l'est aujourd'hui à nos parents. C'est l'unique raison pour laquelle nous avons mené des négociations pendant des mois avec les partenaires sociaux. Et, avec eux, nous avons mis sur pied le contrat de solidarité entre générations. Nous avons pris nos responsabilités. Et j'espère qu'ils le feront également jusqu'au bout.

Que contient ce contrat de solidarité entre générations?

Avant toute chose, nous ne toucherons pas à l'âge légal de la pension à 65 ans et il n'y aura pas de changement pour ceux qui sont actuellement en prépension. Nous ne retirerons la pension à personne et nous n'obligerons personne à travailler jusqu'à 65 ans. C'est ce que j'ai promis ici, l'année passée, dans ma déclaration de politique. Cette promesse, nous l'avons tenue.

De les décisions que nous avons prises s'inscrivent toutes dans la même philosophie, à savoir : maintenir les personnes plus longtemps au travail. Pour atteindre cet objectif, nous avons formulé pas moins de soixante-six mesures concrètes que nous avons appelées "le pacte des générations. Nous avons regroupé ces mesures en cinq volets majeurs. Je me propose de passer ces volets en revue l'un après l'autre, car dans une série de domaines, ils requerront de profonds changements d'attitude dans notre pays.

Het eerste pakket betreft namelijk de bedrijfsherstructureringen. Dat was namelijk een van

Het heeft in ieder geval geen zin om te beweren dat er aan de loopbaan niets mag veranderen, niets mag gebeuren. Want wat is de situatie? Vandaag zijn er in ons land twee gepensioneerden voor elke drie werknemers. Als we niets ondernemen, zal dat in de toekomst omgekeerd zijn. Bovendien is de activiteitsgraad van de groeiende leeftijdsgroep van ouderen, hoewel gestegen van 23 naar bijna 30%, nog altijd de laagste van heel Europa. En dat terwijl er vandaag al meer mensen van een uitkering dan van een inkomen leven. Je moet geen genie zijn om te beseffen dat dit onbetaalbaar wordt. Dat we afstevenen op een sociaal drama als we nu geen beslissingen nemen. Nu moeten we ervoor zorgen dat sociale bescherming in de toekomst even, wat zeg ik, meer toegankelijk is voor onze kinderen, als ze vandaag is voor onze ouders. Niets doen zou onverantwoord zijn. Daarom hebben we maanden aan een stuk met de sociale partners onderhandeld. En hebben we, samen met hen, het generatiepact op poten gezet. We hebben onze verantwoordelijkheid opgenomen. En ik hoop dat ook zij dit tot het einde zullen doen

Wat staat er in dit generatiepact?

Eerst en vooral dat we niet komen aan de wettelijke pensioenleeftijd van 65 en dat we niet komen aan de huidige bruggepensioneerden. We gaan niemand zijn pensioen afpakken en we gaan evenmin iedereen verplichten om tot zijn 65ste te werken. Dat heb ik hier vorig jaar in mijn beleidsverklaring beloofd. We hebben die belofte gehouden.

Le premier volet concerne les restructurations d'entreprises qui constituaient l'une des missions

de kernopdrachten. Even herhalen, vandaag is het zo dat de helft van de brugpensioneerden op nog relatief jonge leeftijd uit de arbeidsmarkt treedt tengevolge inderdaad van een herstructurering, tegen hun zin overigens. Veel mensen die in feite nog heel wat kunnen en nog heel wat willen zijn vandaag in feite verontwaardigd, boos soms omdat ze op straat worden gezet, alsof al de ervaring die ze hebben plots na al die jaren nutteloos is geworden. Herstructurerings – ik ga dat niet ontkennen – zijn misschien onvermijdelijk in een veranderende economie maar ze mogen natuurlijk niet tot gevolg hebben dat 50-plussers automatisch in brugpensioen worden geduwd zoals dat vandaag al te vaak het geval is. Herstructurerings, om het anders uit te drukken, voorzitter, moeten niet alleen nieuwe kansen geven aan het bedrijf maar moeten ook nieuwe kansen geven aan de werknemers die het slachtoffer zijn van die herstructurering en die erdoor getroffen worden. Daarom moeten we er dus alles aan doen om die mensen die slachtoffer zijn te activeren, er alles aan doen om voor hen een nieuwe job, een nieuwe baan te vinden. Om het anders uit te drukken, collega's, mag brugpensioen in de toekomst bij herstructurering niet de eerste optie zijn zoals het dat vandaag is, het moet eerder de laatste redplank zijn als een activering uiteindelijk heeft gefaald.

Wat betekent dat concreet? De definitie van onderneming in herstructurering zal in de toekomst worden verstrengd zodat oneigenlijk gebruik onmogelijk wordt. Er is nogal wat oneigenlijk gebruik. De procedure voor herstructurerings zal ook ingekort worden zodat in feite werknemers die het slachtoffer zijn sneller duidelijkheid gaan krijgen over hun toekomst. Ook de zogenaamde wet-Renault zal aangepast worden zodat de onderhandelingen binnen de twee maanden zouden afgerond zijn.

Het begeleidingsplan - dat is de nieuwigheid -, de verplichting van een begeleidingsplan dat in deze fase wordt opgemaakt, zal aan de werknemers, aan de slachtoffers een aantal garanties geven, vooral inzake hulp bij het zoeken naar een nieuwe job. Wij mogen immers niet vergeten dat het om slachtoffers van een herstructurering gaat. De basis van dat begeleidingsplan zal telkens de oprichting van een tewerkstellingscel zijn.

De bedoeling van de tewerkstellingscel is duidelijk: niemand gaat nog met brugpensioen op het ogenblik dat de herstructurering wordt beslist. Alle betrokkenen zullen eerst minstens zes maanden intensief naar werk moeten zoeken. Tijdens die zes maanden garandeert de overheid samen met het bedrijf, hun een inkomen, ondersteuning bij het zoeken naar werk of een opleiding en een fikse bonus indien ze werk vinden. Wij bieden dus voor die slachtoffers die echt

fondamentales. De nos jours, force est de constater que la moitié des prépensionnés quittent le marché du travail à la suite d'une restructuration alors qu'ils sont encore relativement jeunes, contre leur gré d'ailleurs. Quantité de personnes qui ont encore la capacité et l'envie de travailler sont aujourd'hui indignées de se retrouver sur la touche, comme si leur expérience acquise après toutes ces années perdait subitement toute son utilité. Les restructurations sont peut-être inévitables dans une économie en mutation, mais elles ne peuvent évidemment avoir comme conséquence que les plus de 55 ans soient automatiquement poussés à la prépension, comme c'est trop souvent le cas de nos jours. Les restructurations doivent non seulement donner de nouvelles chances aux entreprises mais aussi aux travailleurs touchés. C'est pourquoi nous devons tout faire pour trouver un nouvel emploi pour ces personnes. En d'autres termes, en cas de restructuration, la prépension ne peut plus constituer la première option mais plutôt être l'ultime bouée de sauvetage lorsque la mise au travail a échoué.

Concrètement, la définition d'une "entreprise en restructuration" est rendue plus stricte afin d'éviter toute utilisation abusive. La procédure de restructuration sera également écourtée, de façon à permettre aux travailleurs d'obtenir plus rapidement des précisions sur leur avenir. La loi dite "Renault" sera adaptée de telle façon que les négociations aboutissent dans les deux mois.

Le plan d'accompagnement élaboré au cours de cette phase devra apporter aux travailleurs certaines garanties, principalement en matière d'aide lors de la recherche d'un emploi. Il est en effet utile de rappeler que ces personnes sont des victimes de restructurations. La création d'une cellule emploi constituera à chaque fois la base de ce plan d'accompagnement.

L'objectif de cette cellule emploi est clair: personne ne prend sa prépension au moment de la restructuration. Toutes les personnes concernées devront d'abord chercher du travail pendant au moins six mois. Pendant ces six mois, l'entreprise et les pouvoirs publics leur garantiront un revenu, une assistance lors de leur recherche d'un emploi ou d'une formation et, en plus, un sérieux bonus s'ils en trouvent. Nous proposons donc, à ces

naar een nieuwe job zoeken extra hulp en in de toekomst ook financiële zekerheid. Wie daarentegen, dat is de andere kant van de medaille, niet bereid is om in dit schema te stappen of dit op een niet ernstige manier doet, ziet eerst zijn uitkering geschorst, om bij een tweede weigering van een passende job of opleiding zijn brugpensioen mogelijks te verliezen.

Wie wel intensief zoekt, maar na zes maanden geen werk vindt, wat uiteraard kan gebeuren, kan uiteraard met brugpensioen. Dat lijkt mij ook maar normaal en rechtvaardig. Het brugpensioen moet in de toekomst een laatste reddingsboei worden. De enige voorwaarde daarbij is dat betrokkene, ook in de toekomst, beschikbaar blijft voor de arbeidsmarkt.

Dat is het eerste pakket aan maatregelen, mijnheer de voorzitter.

Met het tweede pakket aan maatregelen willen wij het vervroegd stoppen met werken ontmoedigen. Daartoe zullen wij de voorwaarden voor de bestaande uitstapstelsels aanpassen. Om misverstanden te vermijden herhaal ik dat de wijzigingen niet van toepassing zijn op wie vandaag al vervroegd is uitgetreden. Dat punt moeten wij heel duidelijk maken voor de mensen.

Wat verandert dan wel in het tweede pakket? Ten eerste zullen wij de voorwaarden voor het zogenaamde conventionele brugpensioen wijzigen. Vandaag is de normale brugpensioenleeftijd 58 jaar. Die leeftijd wordt opgetrokken tot 60 jaar. Ook de anciënniteitsvoorwaarde gaat geleidelijk omhoog van 25 naar 35 jaar, in twee stappen.

Er zijn natuurlijk uitzonderingen. Zo mogen wij van mensen die bijvoorbeeld lange tijd de nacht hebben gedaan of die al van hun 16^{de} jaar in de bouw zitten, niet verwachten dat ze tot hun 60^{ste} of langer aan een stuk door blijven werken.

Ook mensen met een lange loopbaan willen wij ontzien. Hoewel – ik maak het onmiddellijk duidelijk – dit slechts een tijdelijke regeling is, waarvan het voortbestaan afhankelijk wordt gemaakt van het succes van onze nieuwe aanpak. Wat betekent succes met deze nieuwe aanpak? Succes boeken wij pas als onze werkgelegenheidsgraad voor ouderen anderhalf keer sneller groeit dan het gemiddelde van de Europese Unie van de vroegere vijftien lidstaten. Ik kan u melden dat er in 2011 een eerste evaluatie komt die er eventueel kan toe leiden dat de anciënniteitsvoorwaarde voor lange loopbanen wordt

victimes qui cherchent effectivement un nouvel emploi, une aide supplémentaire et une sécurité financière. Par contre, celui qui n'est pas prêt à suivre ce schéma ou qui ne le fait pas sérieusement verra ses allocations suspendues et s'il refuse pour la deuxième fois un emploi ou une formation convenables, il perdra définitivement son droit à la prépension.

Celui qui, malgré des recherches intensives, ne trouve pas de travail après six mois sera autorisé à prendre sa prépension. Ce système me semble normal et juste. La prépension devient donc l'ultime bouée de sauvetage, la seule condition étant que la personne concernée reste disponible pour le marché du travail.

Le deuxième volet de mesures vise à décourager la sortie anticipée du marché du travail. A cette fin, nous adapterons les conditions des régimes de sortie actuels. Pour éviter tout malentendu, je répète que les modifications ne s'appliquent pas à celui qui aujourd'hui, bénéficie déjà d'un régime de sortie anticipée.

Quels sont alors les changements dans le cadre de ce deuxième volet? En premier lieu, les conditions liées à la prépension dite conventionnelle seront modifiées. Aujourd'hui, l'âge normal de la prépension est fixé à 58 ans. Cet âge sera revu à la hausse et porté à 60 ans. La condition d'ancienneté passera aussi progressivement, en deux étapes, de 25 à 35 années.

Des exceptions sont évidemment prévues. Ainsi, nous ne pouvons attendre des personnes qui travaillent de nuit depuis longtemps ou qui travaillent dans la construction depuis qu'elles ont seize ans, qu'elles restent au travail jusqu'à soixante ans ou plus.

Nous voulons aussi épargner les travailleurs qui ont une longue carrière. Même s'il s'agit d'un régime provisoire dont la continuité dépendra du succès de notre approche. Nous pourrions parler de succès si notre taux d'emploi pour les personnes âgées augmente une fois et demi plus vite que la moyenne de l'Europe des 15. En 2011, il sera procédé à une première évaluation qui pourrait déboucher sur le relèvement de la condition d'ancienneté à 40 années.

opgetrokken tot 40 jaar.

En second lieu, nous modifions les conditions liées aux systèmes dits "Canada Dry" et aux autres régimes de retraite anticipée. Cela n'a pas de sens de faire de la prépension la dernière bouée de sauvetage en cas de restructuration et encore moins de durcir les conditions de la prépension conventionnelle, sans mettre un terme, simultanément, aux "Canada Dry" et à quantité d'autres régimes de sortie anticipée qui ont vu le jour ces vingt dernières années. Pour parvenir à ce résultat, le prix de ces régimes sera par conséquent majoré de sorte qu'ils perdent leur attractivité actuelle.

Enfin, l'employeur qui verse une indemnité complémentaire à un travailleur de plus de cinquante ans, dans le cadre d'une prépension ou d'une pseudo-prépension, doit continuer à payer cette indemnité si ce travailleur a trouvé un nouvel emploi ou s'il entame une activité d'indépendant. A ce moment, la cotisation de sécurité sociale sur cette indemnité échoira en outre. Les deux parties ont donc tout intérêt à ce que le prépensionné retrouve du travail.

Un troisième paquet est important. Bien entendu, nous ne voulons pas nous contenter de décourager et de sanctionner comme le font les deux premiers paquets. C'est pourquoi, ce troisième volet contient des mesures destinées à encourager les gens à rester plus longtemps au travail. Dès lors, toute personne qui continue à travailler après ses 62 ans recevra aussi un bonus de pension supplémentaire. Pour toute personne qui travaillera jusqu'à 65 ans, ce bonus de pension sera revu à la hausse. Et celle qui restera au travail après ses 65 ans se verra offrir plus de possibilités. En d'autres termes, la récompense financière augmentera à mesure que les années de travail s'accumulent.

Nous réformons aussi un relais important dans une carrière: le crédit-temps. Nous voulons faire du crédit-temps de un cinquième un droit, une forme d'emploi de fin de carrière qui doit remplacer le système actuel de la prépension. Les crédits-temps à temps plein propices à des abus seront rendus plus difficilement accessibles. Les crédits-temps qui visent spécifiquement la formation ou l'éducation des enfants seront, en revanche, rendus plus attrayants.

Nous encouragerons également les travailleurs qui effectuent un travail pénible à passer à un travail plus léger, de préférence au sein de la même entreprise. Nous compenserons provisoirement les pertes de revenus éventuelles.

Ten tweede veranderen we de voorwaarden voor de zogenaamde canada dry's en andere vervroegde uittredingsregelingen. Het heeft geen zin om van het brugpensioen een laatste reddingsboei te maken bij herstructureringen en evenmin om de voorwaarden van het conventioneel brugpensioen te verstrakken wanneer tegelijkertijd geen komaf wordt gemaakt met de canada dry's en vele andere vervroegde uittredingsstelsels die de voorbije twintig jaar ontstonden. De prijs van deze regelingen wordt dan ook zodanig verhoogd dat ze hun huidige aantrekkelijkheid verliezen.

Tot slot moet de werkgever die een vijftigplusser in het kader van het brugpensioen of een pseudo-brugpensioen een aanvullende vergoeding betaalt, die vergoeding blijven doorbetalen als die vijftigplusser nieuw werk heeft gevonden of als zelfstandige begint. Op dat moment vervalt bovendien de sociale zekerheidsbijdrage op deze vergoeding. Zo hebben beide partijen er voordeel bij indien de bruggepensioneerde opnieuw werk vindt.

Uiteraard willen we niet alleen ontraden en bestraffen. Daarom bevat het derde pakket maatregelen die mensen stimuleren om langer aan het werk te blijven. Zo zal iedereen die ook na zijn 62ste blijft werken een extra pensioenbonus ontvangen. Voor wie tot aan zijn 65ste werkt, zal die pensioenbonus nog een stuk groter zijn. En wie na zijn 65ste nog wil werken krijgt daartoe meer mogelijkheden. Met andere woorden, hoe langer men werkt, hoe meer men daar financieel voor beloond wordt.

We hervormen ook het tijdskrediet. We willen van het één vijfde tijdskrediet een recht maken, een soort van landingsbaan die de plaats moet innemen van het brugpensioen. Voltijdse tijdskredieten waarvan misbruik wordt gemaakt, worden een pak moeilijker. Tijdskredieten die specifiek dienen voor vorming of de opvoeding van de kinderen daarentegen, worden aantrekkelijker.

We stimuleren ook werknemers die zware arbeid verrichten om over te stappen op een lichtere job. Dit bij voorkeur in de eigen onderneming. Eventueel loonverlies hierdoor zullen we tijdelijk compenseren.

Le quatrième volet reprend des mesures qui doivent remettre au travail les chômeurs âgés. En vertu du contrat de solidarité que nous avons élaboré pendant des mois au cours des négociations avec les partenaires sociaux, nous allons prendre des mesures pour l'ensemble des problèmes qui concernent les carrières, et pas seulement l'une ou l'autre mesure spectaculaire; cela signifie que nous prendrons des mesures pour les chômeurs âgés. Nous verserons une allocation de reprise de travail immédiate aux inactifs âgés qui reprennent une activité, même s'ils le font en tant que travailleur indépendant. Si un employeur licencie un travailleur de plus de 45 ans, il sera tenu de prévoir une formule d'outplacement de haute qualité. Une autre mesure est née à la demande de bon nombre de travailleurs âgés, à savoir que pour ceux qui passent du secteur privé au secteur public, il convient de prévoir la conversion de leur expérience en ancienneté.

Le cinquième et dernier volet des mesures est destiné à augmenter sensiblement les investissements en matière de formation dans les entreprises, point faible dans notre pays. Chaque secteur sera sensibilisé à cet effet. Il conviendra de le faire systématiquement, chaque année, tant que l'objectif n'est pas atteint. Cet objectif consiste à ce que d'ici 2010, un travailleur sur deux suive ou bénéficie d'une formation dans le courant de l'année. En collaboration avec les services de médiation professionnelle, le nombre de formations pour les professions critiques devra avant tout être sérieusement revu à la hausse.

Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, dat was een overzicht van een nota die onmiddellijk na de federale beleidsverklaring zal uitgedeeld worden. In deze nota, het Generatiepact, stellen wij niet alleen een aantal maatregelen voor, maar willen wij ook een duidelijke boodschap geven aan de bevolking, aan de publieke opinie. Wij willen een boodschap geven aan de bedrijven en aan de werkenden.

Collega's, het is voor bedrijven geen handicap om te investeren in vorming. Zij moeten dat meer doen. Ook langer werken is geen straf. Wie langer werkt, neemt zijn verantwoordelijkheid op in de samenleving. Wie langer werkt, werkt ook mee aan de toekomst van onze welvaart. Dat is de boodschap die wij willen uitzenden met dit pact.

Langer werken betekent evenmin – dat is een misvatting die reeds veel te lang de ronde doet – dat wij daarmee de weg blokkeren voor jonge mensen, voor de jongeren in de samenleving. De laatste maanden heb ik inderdaad soms de indruk gehad dat men zegt dat het aan het werk houden van ouderen ten koste zou gaan van jobs en arbeidsplaatsen voor

Het vierde pakket bestaat uit maatregelen die werkloze ouderen opnieuw moeten activeren. We zullen een onmiddellijke werkhervattingstoelage geven aan inactieve ouderen die opnieuw aan de slag gaan. Ook als ze dit als zelfstandige doen. Een werkgever die een 45-plusser ontslaat, is verplicht om in een hoogkwalitatieve outplacementformule te voorzien. Een andere maatregel komt er op vraag van heel wat oudere werknemers, namelijk dat zij die vanuit de privé-sector naar de overheidssector overstappen, hun ervaring moeten kunnen omzetten in anciënniteit.

Met het vijfde en laatste pakket maatregelen willen we de investeringen in opleiding en vorming gevoelig opdrijven. Iedere sector zal daarbij geresponsabiliseerd worden. Dit moet ieder jaar stelselmatig gebeuren, zolang de globale doelstelling niet wordt gehaald. Die doelstelling is dat tegen 2010 één op de twee werknemers in de loop van het jaar een vorming volgt of een opleiding moet krijgen. In samenwerking met de arbeidsbemiddelingsdiensten moeten vooral de opleidingen voor knelpuntberoepen sterk opgedreven worden. En het accent zal veel meer dan vandaag ook op oudere werknemers liggen.

J'en resterai là en ce qui concerne le survol d'une note qui sera distribuée immédiatement après la déclaration gouvernementale. Par cette note, par ce Pacte entre les générations, nous présentons non seulement une série de mesures mais nous souhaitons également délivrer un message clair à la population, aux entreprises et aux travailleurs.

Non, ce n'est pas un handicap pour les entreprises d'investir dans la formation. Elles doivent le faire davantage. Et travailler plus longtemps n'est pas une punition. Celui qui travaille plus longtemps assume ses responsabilités au sein de la société. Il oeuvre également à l'avenir du bien-être. Voilà le message que nous voulons délivrer par ce pacte.

Et, contrairement à une vieille idée reçue, ce n'est pas parce que l'on travaille plus longtemps que l'on ferme la porte aux jeunes. Ce raisonnement est totalement faux. En effet, l'augmentation du nombre de travailleurs stimule la création d'emplois. Ainsi, dans les années soixante, l'afflux massif de femmes sur le marché du travail a

jongeren. Dat is een fundamenteel foute redenering. Hoe meer mensen werken, hoe meer werk er immers gecreëerd wordt.

Neem het voorbeeld van hetgeen in de jaren zestig in onze samenleving is gebeurd. Toen was er de massale toevloed van vrouwen op de arbeidsmarkt. Het is die massale toevloed die mee gezorgd heeft voor de economische groei in de jaren zestig.

Een tweede punt dat ik wil duidelijk maken is het volgende. In de landen waar de meeste ouderen aan de slag zijn, is ook de jeugdwerkloosheid het laagst. De ervaring van de Scandinavische landen leert en bevestigt dat er géén ruil plaatsvindt tussen werk voor ouderen en werk voor jongeren. Integendeel, méér werk voor ouderen leidt juist tot méér economische groei en tegelijkertijd ook tot méér werk voor jongeren.

Toch vonden wij het als regering belangrijk om het aantal specifieke inspanningen voor jonge werklozen op te drijven. Wij hebben over een pakket van maatregelen beslist. Die worden u ook uitgelegd in de documenten die zullen worden verdeeld. Collega's, het zwaartepunt van dit pakket is een specifieke lastenverlaging voor alle jongeren onder de dertig jaar. Daarnaast zullen de werkgevers aangemoedigd worden om meer mensen die deeltijds studeren en deeltijds werken een stage te laten doen.

Er komt ook een startbonus, een premie. Wij geven die aan de jongeren die gevolg geven aan dergelijke stageplaatsen. Wij zullen die bonus zo uitbetalen dat hoe langer en hoe beter men stage doet, hoe hoger de bonus is. Die bonus zal dan in de toekomst toenemen. De overheid zal zelf ook het aantal startbanen verhogen. Wij geven jongeren die een zelfstandige activiteit willen beginnen begeleiding en extra financiële ondersteuning, onder meer door een verdubbeling van de renteloze tussenkomst.

Ziedaar, mijnheer de voorzitter, het Pact voor de Generaties waarvan ik hoop – wij hebben onze verantwoordelijkheid opgenomen, het is ingediend in het Parlement – dat zij die het met ons hebben opgesteld en hun verantwoordelijkheid hebben opgenomen dit ook tot het einde zullen doen.

Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, als we kijken naar de Belgische economie, dan moeten we zeggen dat de voorbije jaren de consument daarin een centrale plaats heeft ingenomen. Het vertrouwen van de consument werd geschraagd door twee

contribué à la croissance économique pendant ces années.

D'ailleurs, c'est dans les pays où une majorité de personnes âgées est au travail que le taux de chômage chez les jeunes est le plus bas. L'expérience, entre autres des pays scandinaves, enseigne et confirme qu'il n'y a aucun échange entre l'emploi des personnes âgées et l'emploi des jeunes. Au contraire: plus d'emplois pour les personnes âgées, c'est plus de croissance économique et plus d'emplois pour les jeunes.

Et pourtant, le gouvernement a estimé important d'accroître nos efforts spécifiques en faveur des jeunes demandeurs d'emploi. Nous avons également adopté à leur profit une série de mesures dont on trouvera le détail dans les documents qui seront distribués. Le centre de gravité de cette série de mesures est une réduction de charges spécifique pour les jeunes de moins de 30 ans. En outre, nous encouragerons les employeurs à permettre aux jeunes en formation alternée d'effectuer un stage.

Aux jeunes qui répondront favorablement à ces offres de stages, nous verserons également une prime, un "bonus de démarrage", qui sera d'autant plus élevé que le stage accompli sera long et de qualité. Par ailleurs, le montant de ce bonus augmentera. Nous augmenterons également le nombre des premiers emplois dans la fonction publique. Nous accompagnerons également les jeunes qui se lancent en tant que travailleur indépendant tout en leur accordant un soutien financier supplémentaire, notamment par le biais du doublement de l'intervention sans intérêts.

J'en resterai là pour ce qui concerne le Pacte des générations. Le gouvernement a pris ses responsabilités en présentant ce texte au Parlement. J'espère à présent que ceux qui ont rédigé ce texte avec nous et qui ont également pris leurs responsabilités maintiendront le cap jusqu'au bout.

Ces dernières années, le consommateur a pris une place centrale dans l'économie belge. La confiance du consommateur se fondait sur la combinaison de deux choix cohérents : le choix d'un budget en équilibre et le choix d'une réduction

specifieke en consequente keuzes, namelijk de keuze voor een begroting in evenwicht, een begroting zonder tekorten en de keuze voor lastenverlagingen die moeten zorgen voor meer werk. Het is juist – we moeten dit niet ontkennen – dat de internationale stijging van de olieprijs dat vertrouwen deed wankelen. Wij moeten ook erkennen dat ons land daaraan helaas weinig kan doen, maar toch hebben wij met recente maatregelen – die u kent en die in het Parlement al werden toegelicht – die stijging voor de mensen helpen verzachten, net zoals wij met een Energiefonds elk gezin ook de mogelijkheid zullen geven om in de toekomst te investeren in duurzame energie.

Wat wij voor het vertrouwen van de mensen vooral moeten doen, opdat de consument zijn centrale plaats in onze economie zou kunnen blijven spelen, is consequent doorgaan met onze keuzes, met deze keuzes. Deze keuzes wekken vertrouwen en daarom zullen wij volgend jaar opnieuw een begroting in evenwicht indienen, voor de zevende maal op rij. Ik weet, collega's, dat dit intussen heel gewoon lijkt maar dat is niet gewoon, want de meeste landen in Europa hebben een tekort. Onze buurlanden hebben een tekort. De Verenigde Staten hebben een tekort. Zij maken vandaag hun staatsschuld groter en wij maken onze staatsschuld vandaag kleiner als een van de enige landen. Ik geef toe dat wij daarbij van ver komen, maar dit jaar daalt de staatsschuld tot 90% en dat is het laagste peil in 25 jaar. (*Applaus*)

Dat evenwicht op de globale staatsbegroting van dit jaar komt overeen met een overschot van 0,1% van het bruto binnenlands product op de federale begroting.

De regering heeft een enorme inspanning geleverd om enerzijds de begroting toch in evenwicht te krijgen – er is zelfs een overschot van 0,1% voor de federale overheid – en anderzijds ook ruimte te creëren voor nieuw beleid. Daarvoor hebben wij een aantal ingrepen, niet altijd aangename ingrepen, moeten doorvoeren.

Eerst en vooral zijn er zware besparingen gebeurd op de primaire uitgaven, waardoor die in 2006 slechts met 0,3% groeien. Dat is een stuk lager dan toegelaten is in het regeerakkoord. In het regeerakkoord staat dat het ieder jaar 1,5% zou zijn. Met andere woorden, de uitgaven van de departementen stijgen nauwelijks, tenzij voor mobiliteit, veiligheid en justitie, waarvoor wij een uitzondering hebben gemaakt.

Er zijn uiteraard ook een aantal eenmalige operaties doorgevoerd, zoals de effectivering van gebouwen. Deze compenseren grosso modo de eenmalige

des charges qui devait créer plus d'emplois. Il est vrai que la croissance internationale du prix du pétrole a ébranlé cette confiance. Force nous est d'admettre que notre pays ne peut malheureusement pas faire grand chose face à cette croissance. Et pourtant, les mesures adoptées récemment nous ont permis d'atténuer les effets de cette croissance pour nos citoyens. De même, grâce au fonds énergie, nous offrons à chaque ménage la possibilité d'investir dans l'énergie durable.

Mais nous devons poursuivre sur cette lancée dans un esprit de cohérence. Ces choix suscitent la confiance et, dès lors, l'an prochain, nous déposerons à nouveau un budget en équilibre, pour la septième année consécutive. De prime abord, cela n'a rien d'exceptionnel. Pourtant, la plupart des pays européens sont confrontés à un déficit. Les pays voisins présentent un déficit. Les Etats-Unis présentent un déficit. Leur dette publique s'accroît, tandis que la nôtre diminue. Je le concède, nous revenons de loin. Mais cette année-ci, notre dette publique régresse pour atteindre les 90%, soit le niveau le plus bas depuis 25 ans. (*Applaudissements*)

L'équilibre que présente cette année le budget global de l'Etat correspond à un excédent de 0,1% du PIB sur le budget fédéral.

Le gouvernement a consenti un effort énorme pour, d'une part, équilibrer le budget et, d'autre part, créer la marge nécessaire à de nouvelles politiques. Pour ce faire, nous avons procédé à un grand nombre d'interventions, pas toujours très agréables.

Tout d'abord, il y a eu des économies substantielles au niveau des dépenses primaires, qui n'augmenteront par conséquent que de 0,3% en 2006, ce qui est nettement en deçà de la limite autorisée par l'accord de gouvernement, fixée à 1,5% chaque année. En d'autres termes, les dépenses des départements augmentent à peine, si ce n'est pour la mobilité, la sécurité ou la justice, pour lesquelles nous avons fait une exception.

Nous avons évidemment procédé à un certain nombre d'opérations uniques, comme la titrisation des bâtiments. Ces dernières compensent les

tegenvallers die wij in deze begroting hebben moeten vaststellen.

Wij hebben ook gezorgd voor verantwoorde inkomsten. Vooral de fiscale regularisatie, zowel voor bedrijven als voor personen, vormt de hoofdbrok van de nieuwe inkomsten. Tevens zullen er aanvullende heffingen komen op financiële producten die minder gericht zijn op risicodragend kapitaal. Tegelijkertijd wordt ook de fiscale aftrek voor pensioensparen met 25% verhoogd en dit reeds voor de inkomsten van 2005.

Mijnheer de voorzitter, ik kom tot een vierde ingreep. Wij hebben, eveneens dankzij de rigoureuze opvolging, de overschrijding van het RIZIV-budget een halt toegeroepen. Er werd 300 miljoen euro bespaard op het RIZIV-budget.

Ten slotte zal er ook een belangrijke inspanning geleverd worden door de Gewesten en de Gemeenschappen.

Het bereikte evenwicht op de begroting – ik wil specifiek even dieper ingaan op de sociale zekerheid – is dit jaar, u zult dat merken in de documenten die wij straks ter beschikking zullen stellen, niet zomaar een oefening van cijfers en komma's geweest, die klassiek gebeurt bij de begroting. Wij hebben gezocht naar een nieuwe financiering voor de sociale zekerheid, waarbij wij vastberaden kiezen voor een sociale zekerheid die eindelijk minder zal wegen op de factor arbeid. Een sociale zekerheid die stoelt op een bredere inkomstenbasis zodat de economische ontwikkeling van de bedrijven en van de werkgelegenheid wordt aangemoedigd.

Concreet betekent dit dat voor het eerst de financiering in de toekomst zal gebeuren met minstens 15% van de roerende voorheffing, die rechtstreeks naar de begroting van de sociale zekerheid zal gaan, en dat ook een vast deel van de opbrengst van taksen op producten die schadelijk zijn voor de gezondheid – ik heb het dan natuurlijk over de accijnzen op tabak – voortaan rechtstreeks, via een blijvend mechanisme, aan de sociale zekerheid toebedeeld zal worden. Hier ligt het percentage op 30%.

Collega's, ik denk dat – als we daar, los van de cijfers, even dieper op ingaan – het een belangrijke stap is in de richting van het wegwerken van onze handicap en voornamelijk van het verzekeren van de duurzaamheid van ons sociaal stelsel. Ik geef onmiddellijk grif toe – dat zal morgen en overmorgen ongetwijfeld nog uit het debat blijken – dat wij denken in de toekomst nog veel verder te zullen moeten gaan in die richting, in heel Europa trouwens. De hoge

difficultés imprévues uniques auxquelles nous avons été confrontés dans le cadre de ce budget. Nous avons également veillé à des recettes justifiées. Principalement la régularisation fiscale, tant des entreprises que des personnes, constitue la grande partie des nouvelles recettes. Il y aura également des prélèvements complémentaires sur des produits financiers qui sont moins axés sur le capital à risque. Dans le même temps, nous augmentons la déductibilité de l'épargne-pension de 25%, mesure qui sera déjà applicable aux revenus de 2005.

Grâce à un suivi rigoureux, nous sommes également parvenus à mettre un terme au dépassement du budget de l'INAMI. Il s'agit en l'occurrence d'une économie de 300 millions d'euros.

Enfin, un effort important sera également consenti par les Régions et les Communautés.

L'équilibre budgétaire réalisé cette année ne se réduit pas à un exercice de chiffres et de virgules. Nous avons cherché un nouveau financement pour la sécurité sociale. Dans ce cadre, nous avons résolument opté en faveur d'une sécurité sociale grevant moins lourdement le facteur du travail, une sécurité sociale qui repose sur une base de revenus plus large afin que le développement économique des entreprises et l'emploi soient encouragés.

Concrètement, à l'avenir, 15% du précompte mobilier au moins seront directement affectés au budget de la sécurité sociale. Une part fixe des rentrées découlant des taxes sur des produits nuisibles à la santé - à cet égard, je songe évidemment aux accises sur le tabac - sera désormais également affectée à la sécurité sociale, et ce directement, par le biais d'un mécanisme durable. Ici, le pourcentage est de 30%.

C'est une étape cruciale sur la voie de la résorption de notre handicap et de la garantie de la durabilité de notre système social. Je n'ignore pas qu'à l'avenir nous devrons encore aller plus loin dans cette direction, et cela concerne d'ailleurs l'Europe tout entière. Les charges élevées qui pèsent en Europe sur les ouvriers, les employés, les travailleurs indépendants et les entreprises font qu'aujourd'hui, nous exportons

lasten die we in Europa leggen op arbeiders, bedienden, zelfstandigen en bedrijven zorgt er vandaag veel te veel voor dat we in feite onze jobs exporteren in plaats van onze producten en dat we eerder arbeidsplaatsen creëren op andere continenten dan hier op het oude continent, als ik het zo mag uitdrukken. Het gevolg is daardoor minder inkomsten voor de financiering van de sociale bescherming. De enige weg – die we beginnen te bewandelen met deze federale beleidsverklaring – is een verdere verschuiving weg van de lasten op arbeid. We kunnen dat – ik zeg dat ook heel duidelijk – als land natuurlijk niet alleen. Daarom zal de regering met de buurlanden ook overleg plegen om terzake in de komende jaren tot een verdere gemeenschappelijke strategie en aanpak te komen.

Deze strakke budgettaire houding laat ons ook toe – ik heb u de elementen gegeven – om nieuwe initiatieven te nemen. Het is dus niet alleen een begroting van saneren en nieuwe inkomsten, maar ook van nieuwe initiatieven.

Zo voeren we de in Oostende besliste welvaartsaanpassingen uit en meer nog de welvaartsvastheid van pensioenen en andere uitkeringen. Die gaat de waarborg bieden dat de koopkracht en de levensstandaard van iedereen behouden blijven. We hebben bovendien beslist om vanaf 2007 deze welvaartsaanpassingen, boven op deze van Oostende, te verdubbelen, waarbij de aandacht vooral zal gaan naar de laagste pensioenen en de pensioenen van de vrouwen.

Tegelijkertijd gaan we met deze middelen ook het leefloon aanpassen dat cruciaal is in de strijd tegen de armoede. Dat structureel mechanisme van welvaartsaanpassing, dat het complement is van deze andere financiering van de sociale zekerheid, wordt ook na 2007 verzekerd door een jaarlijkse enveloppe die zal bepaald worden door de studiegcommissie Vergrijzing.

Ook in de gezondheidszorg nemen we nieuwe initiatieven, zoals de herwaardering van de eerstelijnszorg.

Mijnheer de voorzitter, collega's, parallel gaan ook de belastingverlagingen door, want dat is nodig. Het is de zuurstof voor onze economie. Dat zal elke burger trouwens merken bij de afrekening voor 2006. We gaan niet alleen de geplande lastenverlagingen uitvoeren, maar er komen ook nieuwe lastenverlagingen, als zuurstof in de economie. Telkens met één doel voor ogen: concurrentiekracht vergroten, meer mensen aan het werk krijgen en de

nos emplois et pas nos produits. Nous créons plutôt des emplois sur d'autres continents et non ici, sur notre vieux continent. Et la conséquence est qu'il y a moins de recettes pour le financement de la protection sociale. La seule voie à emprunter - que nous ouvrons par cette déclaration gouvernementale - consiste à nous éloigner plus encore des charges sur le travail. En tant que pays, nous ne pouvons évidemment pas agir seul. C'est la raison pour laquelle, dans les années à venir, le gouvernement consultera les pays voisins en vue de parvenir à une stratégie et à une approche communes.

Cette attitude budgétaire rigoureuse nous permet actuellement de prendre de nouvelles initiatives. Ce budget n'est donc pas uniquement marqué par des mesures d'assainissement et de nouvelles recettes, mais également par de nouvelles initiatives.

Ainsi, nous mettons en œuvre les adaptations au bien-être décidées à Ostende. La liaison au bien-être des pensions et d'autres allocations nous permet de garantir le maintien du pouvoir d'achat et du niveau de vie de chacun. En plus, nous avons décidé qu'à partir de 2007, ces adaptations au bien-être seront doublées. A cet égard, une attention particulière sera accordée aux pensions les plus basses et aux pensions des femmes.

Dans le même temps, les moyens que nous avons dégagés nous permettront également d'adapter le revenu d'intégration, ce qui est crucial dans le cadre de la lutte contre la pauvreté. Le mécanisme structurel d'adaptation au bien-être sera aussi assuré après 2007 par une enveloppe annuelle à définir comme prévu par le Comité d'étude sur le vieillissement.

Nous prenons aussi de nouvelles initiatives dans le domaine des soins de santé, telle la revalorisation des soins de première ligne des généralistes.

Parallèlement, les réductions fiscales se poursuivent, ce qui correspond à une réelle nécessité et apporte de l'oxygène à notre économie. Tout citoyen le remarquera clairement lors du décompte de 2006. Toutefois, nous ne nous limitons pas à la seule mise en œuvre des réductions de charges prévues puisque nous en instaurerons également de nouvelles. L'objectif demeure toujours le même : accroître notre

koopkracht verder op peil houden. Dit staat centraal in de economische benadering die we hebben.

compétitivité, mettre plus de personnes au travail et maintenir le niveau de notre pouvoir d'achat. Voilà l'enjeu fondamental de notre approche économique.

Wat gaat er gebeuren? Op kruissnelheid zullen de lasten op arbeid met meer dan 900 miljoen euro extra worden verminderd. Daar gaat het over. Er komen lastenverlagingen voor –30-jarigen en lagere lonen om meer mensen aan het werk te zetten, dus voor iedereen beneden de 30 jaar. Er komen lastenverlagingen voor 50-plussers, van 50 tot 65 jaar, om meer mensen aan het werk te houden. Ook komen er lastenverlagingen voor de nacht- en ploegenarbeid. Ik wil daar iets meer in detail op ingaan. U weet dat wij al een belastingvermindering aan de ploegen- en nachtarbeid geven, wat toch belangrijk is. Iedereen spreekt over de industrie. Velen zeggen dat er geen toekomst meer is voor de industrie in ons land. Die maatregel moet helpen die industrie te verankeren in ons land. Wij hadden reeds een belastingvermindering van 2,5%. Die zal worden opgetrokken tot 5,63%. Waarom? Omdat dit overeenkomt met onze loonhandicap in de industrie in 2006. We zijn ook bereid in 2007 dat opnieuw te doen. Op dat ogenblik stellen we – daarover wil ik klaar en duidelijk zijn – wel één voorwaarde om die belastingvermindering verder op te trekken, met name dat de sociale partners een even grote inspanning doen in die periode van 2007.

Il est d'ailleurs tout aussi important de poursuivre nos investissements dans la recherche et l'innovation. Vous savez qu'au 1er octobre, la réduction des impôts des entreprises a été augmentée pour les chercheurs. Les Young Innovative Companies, les jeunes entreprises innovantes, bénéficient maintenant du même avantage.

Au 1^{er} janvier, une autre réforme cruciale pour la compétitivité de notre pays et qui entraînera, je pense, l'accroissement des investissements étrangers entrera également en vigueur. Je vous parle de la réforme de l'impôt sur les sociétés ou, en d'autres termes, des intérêts notionnels. Vous connaissez cette réforme. Elle instaure une déduction fiscale pour les entreprises qui consiste à déduire du coût de financement des capitaux propres un intérêt notionnel, comme c'est le cas aujourd'hui en matière d'emprunts. Il faut le souligner ici, et peut-être encore plus à l'étranger, nous sommes le seul pays européen à accorder cette possibilité. Il me semble que cette loi a vocation à devenir l'une des principales mesures favorisant notre climat d'investissement.

Lorsqu'elles auront atteint leur vitesse de croisière, les charges sur le travail seront réduites de plus de 900 millions d'euros supplémentaires. Nous instaurerons des réductions de charges en faveur des personnes de moins de 30 ans et des personnes dont le revenu est faible, afin de mettre au travail plus de jeunes, ainsi que des réductions de charges en faveur des personnes de plus de 50 ans, pour leur permettre de travailler plus longtemps, sans oublier les réductions de charges pour le travail de nuit et en équipes. Cette mesure devrait contribuer à l'ancrage de l'industrie dans notre pays. La réduction actuelle des impôts de 2,5% passera à 5,63% afin de résorber en 2006 le handicap salarial que nous accusons dans l'industrie. Et nous avons l'intention de faire de même en 2007, à une condition, à savoir que les partenaires sociaux consentent un effort tout aussi grand.

Even belangrijk is de verdere investering in onderzoek en innovatie. Op 1 oktober werd de belastingverlaging voor bedrijven voor hun onderzoekers verhoogd. Young Innovative Companies, jonge innovatieve bedrijven krijgen nu hetzelfde voordeel.

Op 1 januari treedt ook een andere hervorming in werking die van groot belang is voor het concurrentievermogen van ons land en voor de toename van de investeringen. Ik heb het over de hervorming van de vennootschapsbelasting, of met andere woorden de notionele interesten. Deze hervorming maakt het mogelijk voor bedrijven om binnenkort voor de eigen middelen die zij in hun vennootschap investeren, een interestkost fiscaal af te trekken, zoals dat vandaag het geval is voor leningen. Hiermee zijn we het enige land in Europa dat dit mogelijk maakt. Ik denk dat deze wet kan uitgroeien tot één van de belangrijkste maatregelen voor ons investeringsklimaat van de laatste vijftientig jaar. Nu al merken we dat er voor deze maatregel een grote belangstelling bestaat bij buitenlandse investeerders, en dan vooral in Azië.

Nous allons également nous adapter à nos nouveaux concurrents en ce qui concerne la paperasserie. Pour la première fois, les charges administratives vont diminuer spectaculairement. D'après les chiffres les plus récents du Bureau fédéral du Plan, entre 2002 et 2004, la pression des charges administratives a baissé d'un quart pour les entreprises. Pour ces dernières, cela représente une économie de 1,7 milliard d'euros. Le but du gouvernement est de poursuivre ces efforts. En 2006, nous lancerons également un régime fiscal favorable pour une offre internet pour tous afin que tout le monde ait accès aux autoroutes de l'information.

Monsieur le président, des initiatives vont également être prises sur le plan de la logistique. Nous devons faire entrer notre pays dans la nouvelle ère. Nous l'avons déjà fait dans le cas de Belgacom. Une initiative similaire sera clôturée dans les semaines à venir en faveur de La Poste.

Et n'oublions pas Electrabel. Nombre de personnes furent surprises de l'annonce de Suez de reprendre Electrabel, en tout cas pour ce qui est du timing, car Suez avait déjà annoncé son offre voici des années. Le contrôle de Suez sur Electrabel fut déjà accompli en 1988.

L'opération actuelle de Suez n'équivaut en fait à rien de plus que l'offre d'un actionnaire majoritaire sur les actions restantes. Dans ce cas, il nous est possible de prévoir des garanties. Nous avons obtenu de la part de Suez des garanties complémentaires afférentes à un ancrage belge. Je peux vous l'annoncer maintenant étant donné que le Comité de concertation regroupant les Régions, les Communautés et l'Etat fédéral a entériné ce matin le résultat des négociations. De quelles garanties s'agit-il? L'une des garanties est qu'au final, la reprise devra aboutir, dans 24 mois tout au plus, à la création d'une société européenne cotée sur Euronext à Bruxelles. Le grand avantage réside dans le fait que, de cette façon, il n'y aura pas de frais supplémentaires pour l'actionnaire belge.

La deuxième garantie est que tous les centres décisionnels de Suez relatifs aux activités énergétiques à travers le monde seront implantés à Bruxelles; il y aura donc un transfert de certaines activités vers Bruxelles. Zeebrugge deviendra la plaque tournante européenne pour toutes leurs activités liées au gaz. Mais nous avons surtout œuvré

Ook inzake administratieve rompslomp passen we ons aan aan de nieuwe concurrenten. Voor het eerst nemen de administratieve lasten spectaculair af. Volgens de laatste cijfers van het Federaal Planbureau zijn de administratieve lasten voor bedrijven tussen 2002 en 2004 met een kwart gedaald. De ondernemingen sparen hierdoor maar liefst 1,7 miljard euro uit. In 2006 zal de regering verder gaan met concrete vereenvoudigingen. In 2006 lanceren we ook een fiscale begunstiging van een internet-voor-iedereen-pakket om iedereen toegang te geven tot de informatiesnelweg.

Naast de fundamentele langetermijningrepen zoals onze tewerkstellingsmaatregelen en het generatiepact zijn dit de maatregelen die in dit scharniermoment ook op korte termijn moeten zorgen voor een toekomstgerichte economie.

Mijnheer de voorzitter, Ook logistiek moeten we ons land het nieuwe tijdperk binnenleiden. Dit hadden we reeds gedaan met Belgacom. De komende weken zal een gelijkaardig initiatief voor de Post afgerond worden.

En dan is er natuurlijk nog Electrabel. De meeste mensen waren nogal verrast door de aankondiging van Suez om Electrabel over te nemen. Over het moment althans, want het bod had Suez al jaren aangekondigd. De controle van Suez over Electrabel is reeds een feit sinds 1988. Wat Suez nu heeft gedaan, is niet meer en niet minder dan een bod van een meerderheidsaandeelhouder op de resterende aandelen. We kunnen in deze enkel in garanties voorzien. En we hebben die bijkomende garanties over een Belgische verankering bekomen. Ik kan dit nu aankondigen gezien het Overlegcomité het resultaat van de onderhandelingen deze ochtend heeft bekrachtigd. Wat zijn die garanties? Eén van de garanties is dat de overname binnen de 24 maanden moet uitmonden in de creatie van een Europese vennootschap die ook op Euronext in Brussel genoteerd staat. Het grote voordeel hiervan is dat er op die manier voor de Belgische aandeelhouders, groot of klein, geen bijkomende kosten komen.

Een tweede garantie is dat alle beslissingscentra inzake wereldwijde energieactiviteiten zullen gevestigd worden in Brussel. En Zeebrugge wordt de Europese draaischijf voor hun gasactiviteiten. Maar vooral hebben we gewerkt aan meer concurrentie met het oog op lagere prijzen. Daarom zal een niet gebruikte capaciteit van 1.500

avec les Régions pour plus de concurrence en vue de parvenir à des prix plus bas. C'est pourquoi une capacité non utilisée de 1.500 mégawatts sera mise à la disposition d'autres producteurs. Quant à Electrabel, elle fera défection de sa minorité de blocage dans le réseau de transport Elia, ce qui me paraît tout à fait normal si l'on veut avoir une composition honnête et objective.

Monsieur le président, chers collègues, nous entendons faire entrer notre économie et notre marché de l'emploi pas à pas dans une nouvelle ère. Je vous ai à cet égard cité toutes les réformes que le gouvernement a décidées. Nous voulons faire de même dans d'autres domaines, comme la police et la justice, non pas avec une révolution, mais avec une évolution pour oeuvrer pas à pas à notre avenir.

La réforme des polices a traversé ses "maladies infantiles". Toutefois, après quatre ans de fonctionnement, nous notons une évolution positive dans de nombreux domaines. Nous devons néanmoins continuer à adapter. Il ressort d'une évaluation récente de la direction de la police fédérale qu'il convient de simplifier la structure et d'intégrer davantage le fonctionnement, interne ou non. L'augmentation de la capacité opérationnelle de déploiement, l'un des objectifs majeurs de l'accord de gouvernement, deviendra réalité grâce à la création du corps d'intervention et de sécurité ainsi qu'à l'adaptation des statuts.

"Plus de bleu dans les rues" n'est plus seulement un slogan. La visibilité de la police accroît le sentiment de sécurité. Ce qu'il est important de souligner, c'est que le monitoring de la sécurité le démontre clairement. Le sentiment d'insécurité est également alimenté par de douloureux faits criminels comme le carjacking et le homejacking, les attaques à la voiture-bélier, les cambriolages en série et les vols de voiture. Il faut aussi le reconnaître et l'analyser ensemble: nombre de ces faits sont perpétrés par des bandes criminelles itinérantes provenant surtout de l'Europe centrale et de l'Est. Bien que régulièrement mises sous les verrous et condamnées à de lourdes peines, leur impact sur les chiffres de la criminalité demeure substantiel, comme l'a démontré la ville d'Anvers la semaine passée. Vu que nous disposons désormais d'un cadre conventionnel, nous collaborerons avec les pays d'origine.

Un deuxième fait qu'il faut reconnaître si on analyse la politique menée ces dernières années, ce que des informations semblent indiquer, c'est que la production de drogues, plus précisément les laboratoires d'XTC et les plantations de cannabis, tend à se déplacer vers notre pays. La police et la justice devront consentir encore plus d'efforts dans ce

mégawatt tegen marktwaarde voor andere producenten ter beschikking worden gesteld. En zal Electrabel haar blokkeringsminderheid in het transportnet Elia opgeven.

We willen onze economie en onze arbeidsmarkt stap voor stap een nieuw tijdperk binnenloodsen. Op dezelfde manier willen we ook met politie en justitie omgaan. Niet met revolutie, maar met evolutie stap voor stap werken aan de toekomst.

De politiehervorming heeft haar "kinderziektes" doorlopen. Maar na vier jaar werking zijn we in heel wat opzichten positief geëvolueerd. Toch moeten we blijven aanpassen. Uit een recente evaluatie van de top van de federale politie is gebleken dat de structuur vereenvoudigd en de werking, ook intern, meer geïntegreerd moet worden. De verhoging van de operationele inzetbaarheid, één van de belangrijkste doelstellingen van het regeringsakkoord, wordt door de oprichting van het veiligheids – en het interventiekorps en door de aanpassing van de statuten een feit.

"Meer blauw op straat" is niet langer meer een slogan. Een zichtbare politie verhoogt het veiligheidsgevoel. Dit is duidelijk gebleken uit de laatste veiligheidsmonitor. Het onveiligheidsgevoel wordt ook gevoed door harde criminele feiten zoals car – en homejackings, ramkraken, serie-inbraken en autodiefstallen. Veel van deze feiten worden gepleegd door rondtrekkende dadergroepen, vooral afkomstig uit Centraal- en Oost-Europa. Alhoewel die bendes met grote regelmaat worden opgerold en tot zware straffen worden veroordeeld, blijft hun impact op de criminaliteitscijfers aanzienlijk, zoals vorige week nog bleek in Antwerpen. Nu we over het verdragsrechtelijk kader beschikken, zullen we met de landen van herkomst samenwerken om de criminele activiteiten van hun onderdanen in ons land te ontmoedigen.

Er zijn aanwijzingen dat de drugsproductie, vooral van XTC-laboratoria en cannabisplantages, meer verschuift naar ons land. Politie en justitie moeten hier nog meer inspanningen doen. Via concrete actieplannen tegen het drugstoerisme, de drugspannen en de drugsproductie drijven we de inspanningen op. Met onze buurlanden zullen we

domaine. Par le biais de plans d'action concrets contre le toxicotourisme, les points de vente clandestins et la narcoproduction, nous accroissons ces efforts. Nous collaborerons avec nos pays voisins sur le plan administratif, policier et judiciaire.

Il faut également poursuivre la modernisation de la Justice. Elle devra disposer de plus d'autonomie pour organiser la gestion de son travail. Le plan Themis a été lancé à cet effet, des projets-pilote étant notamment mis sur pied à Gand, Mons et Charleroi. Dans quelques mois, les premiers tribunaux d'application des peines verront le jour. Ils constituent le point central des réformes du secteur pénitentiaire. Dans nos prisons, nos agents demandent à juste titre des cadres de personnel complets, des formations et des environnements de travail rénovés. Qui plus est, nous devons nous adapter au nouveau cadre légal portant sur la position juridique interne et externe des détenus.

N'oublions pas, en premier lieu, que l'accroissement du nombre de détenus s'explique aussi par le meilleur fonctionnement de la police et de la justice. Nous souhaitons néanmoins conserver les prisons pour les catégories de personnes qui constituent un danger pour la société. C'est la raison pour laquelle il y aura des établissements de soin distincts pour les internés - ce problème ne dure que depuis trop longtemps dans notre pays - et les alternatives pour la peine privative de liberté, comme le placement sous surveillance électronique, seront élargies.

A compter de 2006, l'informatisation de l'organisation judiciaire sera également une réalité tangible. Le programme Phénix fera son entrée dans les tribunaux de police, les justices de paix ainsi que les tribunaux du travail pour les litiges liés à l'endettement excessif. Ces "tribunaux de proximité", c'est-à-dire ceux avec lesquels le plus grand nombre de citoyens entrent en contact, bénéficieront en primauté de cette révolution soutenue par les ressources informatiques.

Nous continuerons également à consentir des efforts pour l'aide aux victimes, pour simplifier l'accès à la justice et accélérer la jurisprudence. Le gouvernement fera en sorte que tous les citoyens qui s'adressent à la justice puissent prendre connaissance des données les plus importantes concernant le déroulement de leur procès.

Pour conclure ce volet, monsieur le président, je tiens à être très clair sur un aspect qui préoccupe une

bestuurlijk, politieel en justitieel samenwerken om deze gemeenschappelijke problemen grensoverschrijdend aan te pakken.

Ook het gerecht moet verder worden gemoderniseerd. Het gerecht moet meer autonomie verwerven om het beheer van zijn werk te organiseren. Daartoe werd het Themisplan opgestart, met onder andere proefprojecten in Gent, Bergen en Charleroi. Over enkele maanden zullen de eerste strafuitvoeringsrechtbanken het licht zien. Zij vormen het middelpunt van de hervormingen in de penitentiaire sector. In onze gevangenissen eisen onze beambten terecht volledig ingevulde personeelsformaties, opleiding en gerenoveerde werkomgevingen. Bovendien moeten we ons aanpassen aan het nieuwe wettelijke kader met betrekking tot de interne en externe rechtspositie van de gedetineerden. Dit alles is maar mogelijk als we de overbevolking in onze gevangenissen kunnen terugdringen.

Laten we eerst en vooral niet vergeten dat de toename van het aantal gedetineerden te danken is aan de betere werking van politie en justitie. De gevangenis moet echter worden voorbehouden voor die categorieën die een gevaar voor de samenleving vormen. Daarom komen er aparte behandelingsinstellingen voor geïnterneerden en zullen we de alternatieven voor de vrijheidsstraf, zoals het elektronisch toezicht, verruimen.

Vanaf 2006 zal ook de informatisering van de rechterlijke organisatie een tastbare realiteit worden. Het Phenixprogramma zal van start gaan in de politierechtbanken, de vredegerichten alsook in de arbeidsrechtbanken voor de geschillen inzake overmatige schuldenlast. Zo zullen deze 'nabijheidsrechtbanken', dus die waarmee het grootste aantal burgers in contact komt, als eerste in aanmerking komen voor deze omwenteling door de informatica.

Daarnaast zal verder werk gemaakt worden van slachtofferhulp, van het vergemakkelijken en verbreden van de toegang tot het gerecht en van het versnellen van de rechtsgang. Te dien einde zal de regering het mogelijk maken dat elke burger die zich tot het gerecht wendt, inzage krijgt in de belangrijkste gegevens betreffende het verloop van zijn proces.

Tot slot, mijnheer de voorzitter, wil ik heel duidelijk zijn: ons land neemt de dreiging van het terrorisme

grande partie de la population: notre pays prend la menace terroriste très au sérieux. Hier, un projet de loi a été envoyé au Parlement, instaurant un centre, un point central pour l'analyse des menaces. Nous serons ainsi un des premiers pays de l'Union européenne à exécuter une recommandation de l'Union. D'autres mesures (renforcement de la Sûreté de l'Etat, engagement d'un certain nombre de juges d'instruction fédéraux et écoutes téléphoniques) seront intégrées en respectant l'équilibre entre la sécurité et la liberté.

Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, tot slot wil ik nog enkele, maar intense woorden tot u richten over het buitenlandse beleid.

Het doet pijn het hier te moeten zeggen en samen met u de analyse te moeten maken, maar Europa riskeert de trein van het nieuwe tijdperk, waarover we het in deze federale beleidsverklaring hebben, te missen. We moeten durven toegeven dat de uitslag van de referenda in Frankrijk en Nederland Europa, de Unie, het Oude Continent in een crisis hebben gestort. Ik moet ook toegeven dat het falen van de Europese Raad om tot dusver tot een meerjarenbegroting te komen, het klimaat zeker niet heeft verbeterd maar, integendeel, verslechterd.

Collega's, desondanks gaat het ratificatieproces van de Europese Grondwet door. Wij hebben op federaal vlak al snel geratificeerd. Het zou goed zijn, indien België kan ratificeren vóór het jaareinde en daarmee opnieuw gewicht kan geven aan de voorstanders van de Europese integratie, die vandaag binnen de Europese Unie nog veel te weinig worden gehoord. *(Applaus.)*

Mijnheer de voorzitter, ratificatie of niet, er is intussen wel een reflectieperiode over de toekomst van Europa van start gegaan. Ik zal niet ontkennen dat het goed is dat er wordt nagedacht over de toekomst van Europa. Het zou echter nog veel beter zijn, als we daarna ook eindelijk keuzes zouden maken die in Europa al veel te lang worden uitgesteld.

Onze positie in dat debat is duidelijk. Wij willen met deze regering en met deze meerderheid niet minder maar meer Europa. Wij willen geen loutere vrijhandelszone worden, maar wel een politiek Europa creëren dat een echte, economische en sociale strategie kan ontwikkelen, evenals een echt buitenlands beleid en een echte, Europese defensie, die wij vandaag ontberen. Kortom, wij willen een sterk Europa dat de voedingsbodem voor de angst bij de burger kan wegnemen door betere resultaten aan te bieden aan de burger.

Het is wel zo, mijnheer de voorzitter – en daarmee

zeer serieus. Gisteren reeds werd het wetsontwerp naar het parlement toegezonden waarbij één centrum, één knooppunt voor dreigingsanalyses opgericht wordt. Andere maatregelen (versterking van de Staatsveiligheid, aanstelling van een aantal federale onderzoeksrechters en telefoontap) zullen worden genomen met respect voor het evenwicht tussen veiligheid en vrijheid.

En guise de conclusion, je tiens à aborder quelques instants, mais en termes intenses, la politique étrangère de notre pays.

Je suis peiné de devoir le dire, mais l'Europe risque de rater le train qui mène à l'ère nouvelle. Nous devons oser admettre que les résultats des référendums organisés en France et aux Pays-Bas ont précipité l'Union européenne dans une crise. Force m'est également de dire que, comme le Conseil européen n'est pas encore parvenu à un budget pluriannuel, ce climat s'est encore détérioré.

Néanmoins, la procédure de ratification de la Constitution européenne se poursuit. L'échelon fédéral a ratifié rapidement. Il serait approprié que la Belgique puisse ratifier avant la fin de l'année pour redonner du poids au camp des partisans de l'intégration européenne, dont la voix est aujourd'hui insuffisamment entendue au sein de l'Union européenne. *(Applaudissements)*

Entre-temps, une période de réflexion sur l'avenir de l'Europe s'est ouverte. Certes, réfléchir c'est bien, mais ce serait encore beaucoup mieux de faire enfin les choix qui sont sans cesse reportés.

Notre position dans ce débat est claire : ce gouvernement et cette majorité veulent, non pas moins d'Europe, mais plus d'Europe. Nous ne voulons pas d'une simple zone de libre-échange, mais une Europe politique capable de développer une véritable stratégie économique et sociale, une véritable politique étrangère et une véritable défense. En bref, nous voulons une Europe forte, qui peut supprimer les sources qui alimentent les craintes des citoyens en leur présentant de meilleurs résultats.

Mais aujourd'hui, il est impossible d'éluder la

eindig ik – dat wij niet rond die ene vraag kunnen, te weten: als de goedkeuring van de Grondwet en dus een verdere integratie in de huidige structuur niet mogelijk blijken, wat moet er dan gebeuren? Welnu, ik zeg u dat in dat geval ons land, met andere landen, toch zal proberen door te gaan met de integratie, niet à la carte, maar op een structurele basis, met als basis de Eurozone die daartoe volgens mij het meest geschikte instrument is. Een top van de regeringsleiders van de Eurozone in 2006 is volgens mij aangewezen en zou een belangrijke start kunnen betekenen.

Wij gaan ook onze inspanningen voortzetten in andere dossiers, zoals Afghanistan, de Balkan. Wij bevestigen ook ons engagement in Centraal-Afrika, wij steunen Congo in zijn transitie, maar vragen tegelijk goed bestuur aan de Congolese gezagsdragers. Voorts zal België als voorzitter van de OVSE – voorzitterschap dat wij zullen uitoefenen in 2006 – vooral de nadruk leggen op de internationale criminaliteit, de bevordering van de rule of law op het Europees continent en inzake ontwikkelingssamenwerking. Wat betreft ontwikkelingssamenwerking houden wij onze belofte, houden wij ons aan de agenda en halen wij in 2010 de 0,7%, niet voor ons, maar voor Afrika en voor al diegenen die daar wonen en vooral lijden, collega's. *(Applaus)*

Mijnheer de voorzitter, collega's, dames en heren, 2006 en de hervormingen die wij hebben aangekondigd betekenen een punt voor ons land, dat een brug kan slaan naar een nieuw tijdperk. De regering heeft haar verantwoordelijkheid genomen om ons land te helpen om die brug over te steken met deze hervorming, bedachtzaam, maar wel degelijk vastberaden. Wij zijn niet verkozen om te doen wat leuk is. Wij zijn inderdaad verkozen om te doen wat noodzakelijk is. De beslissingen, collega's, die wij hebben genomen zijn noodzakelijk voor de toekomst van onze welvaart en voor de toekomst van onze sociale zekerheid. Het is daarover dat de regering u het vertrouwen vraagt, om die hervormingen en die beslissingen nu ook onverkort uit te voeren.

(Applaus bij de meerderheid en bij de regeringsleden)

07 Motie van vertrouwen (16.14 uur)

07 Motion de confiance (16.14 heures)

De **voorzitter**: Collega's, ik heb van de eerste minister om 16.14 uur een motie van vertrouwen ontvangen. Zij luidt als volgt:

"Hierbij vraagt de eerste minister aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, na de verklaring te hebben gehoord, het vertrouwen in zijn regering te bevestigen".

Chers collègues, j'ai reçu de la part du premier ministre à 16.14 heures une motion de confiance libellée comme suit: "Par la présente le premier ministre demande à la Chambre des représentants, après avoir

question suivante: "qu'adviendra-t-il si la ratification de la Constitution et donc l'intégration toujours plus poussée dans les structures actuelles s'avèrent impossibles?" Dans ce cas, notre pays tentera de poursuivre sur la voie de l'intégration avec d'autres Etats membres. Pas à la carte, mais sur une base structurelle. Avec comme base une zone euro renforcée. A mes yeux, l'organisation en 2006 d'un sommet des Chefs d'Etat et de gouvernement de la zone euro peut constituer un bon départ à cet égard.

Dans d'autres dossiers également, comme ceux de l'Afghanistan et des Balkans, nous poursuivrons nos efforts. Nous confirmons notre engagement en Afrique centrale. Nous soutenons la transition congolaise mais demandons en même temps une bonne gestion aux dirigeants de la RDC. Lors de sa présidence de l'OSCE en 2006, la Belgique mettra l'accent sur la lutte contre la criminalité internationale et la promotion de l'Etat de droit sur le continent européen. Quant à la coopération au développement, nous maintenons notre échéancier et, en 2010, nous atteindrons 0,7%. *(Applaudissements)*

Je pense que ces réformes peuvent ouvrir la voie vers une ère nouvelle. Le gouvernement a pris ses responsabilités afin d'aider notre pays à y entrer, avec prudence mais aussi avec détermination. Nous n'avons pas été élus pour faire ce qui agréable. Nous avons été élus pour faire ce qui est nécessaire. Les mesures que nous avons prises sont nécessaires pour l'avenir de notre prospérité et de notre sécurité sociale. Le gouvernement demande votre confiance pour l'exécution sans délai de ces réformes et de ces décisions.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité et du gouvernement)

écouté la déclaration, de confirmer sa confiance dans le gouvernement".

Wij kunnen niet vroeger dan 48 uur, vanaf vandaag en dit uur, over deze vraag stemmen. Nous ne pouvons pas voter sur ce texte avant les 48 heures qui viennent.

Je vous propose chers collègues, après notre Conférence des présidents de ce midi, le schéma suivant.

Wij zijn overeengekomen dat er 2 uur per oppositiefractie uitgetrokken wordt voor het algemeen debat. Et une heure par groupe de la majorité.

Als u ermee akkoord gaat, vatten wij morgen de vergadering aan om 10.30 uur.

Nous commencerons demain à 10.30 heures pour finir vers 20 heures demain soir. Nous reprendrons jeudi matin à 10 heures.

Si tout va bien, comme nous l'avons convenu, nous pourrions voter sur cette demande de confiance ergens in de loop van de late namiddag van donderdag.

Kan ik daarvoor uw consensus hebben?

07.01 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, votre proposition est tout à fait correcte. Néanmoins, je souhaiterais être certaine que nous disposerons des tableaux et des chiffres accompagnant la déclaration. Cela nous permettrait de savoir de quoi nous parlons.

07.01 Marie Nagy (ECOLO): Graag ontvang ik de begrotingstabellen, kwestie van goed te weten waarover we morgen precies gaan debatteren.

Le **président**: Madame, je puis vous rassurer. Je n'ai pas tout lu mais il me semble avoir tout reçu. Tout est prêt, à votre disposition. Vous passerez une belle soirée.

De **voorzitter**: Ik heb niet alles gelezen, maar ik geloof wel dat we alles gekregen hebben! Ik kan u geruststellen, mevrouw.

07.02 Marie Nagy (ECOLO): Je n'en doute pas.

De **voorzitter**: Gaat iedereen akkoord met mijn voorstel? (*Instemming*)

Ik heb nog een laatste punt.

Mijnheer Annemans, ik noteer dat de heer De Man het toegevoegd lid is van het Bureau.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 16.18 uur. Volgende vergadering woensdag 12 oktober 2005 om 10.30 uur.

La séance est levée à 16.18 heures. Prochaine séance le mercredi le 12 octobre 2005 à 10.30 heures.

*Dit verslag heeft geen bijlage.
Ce compte rendu n'a pas d'annexe.*

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	098	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	018	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Genot, Gerkens, Nagy, Nollet